



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Περιφερειακή πολιτική

el

# inforegio

| Αριθ. 24 | Δεκέμβριος 2007 | **panorama**

**Οι περιφέρειες ως εταίροι  
Ο στόχος της ευρωπαϊκής  
εδαφικής συνεργασίας**

# Περιεχόμενα

## Οι περιφέρειες ως εταίροι **Ο στόχος της ευρωπαϊκής εδαφικής συνεργασίας**

### Πρόγραμμα INTERREG: ξεπερασμένο ή απαραίτητο;

Ο ρόλος του INTERREG παραμένει ζωτικής σημασίας για την εξάλειψη της επιρροής των συνόρων και τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς.

### Συνέντευξη

Ο Dirk Peters μιλάει για τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Εδαφικής Συνεργασίας.

### Μαρτυρία:

INTERREG IV

### Μαρτυρία:

URBACT

### Μαρτυρία:

INTERACT

### Μαρτυρία:

ESPON

### Το INTERREG σε δράση: INTERREG IIIA

### Δημοσιογραφική έρευνα: Κατάργηση των συνόρων

Εκατοντάδες εταιρικές σχέσεις στους τομείς της υγείας, του πολιτισμού, της τεχνολογίας, του περιβάλλοντος, της συμμετοχής του πολίτη στα κοινά κ.ά. Από το PACTE έως το INTERREG IV, η γαλλο βελγική διασυνοριακή συνεργασία αποδεικνύεται εξαιρετικά επιτυχή.

### Το INTERREG σε δράση: INTERREG IIIB & IIIG

Φωτογραφίες (σελίδες): Ευρωπαϊκή Επιτροπή (3, 4, 6, 7, 8, 9, 12, 25, 26), Thomas Dix/Stadt Weil-am-Rhein (1, 19), CRITT Charleville-Mézières (5), Carrefour Economie Technologie Enseignement (6, 21), INTERACT (11, 17), Γραμματεία του INTERREG IVC (14), URBACT (15), URBAN II Dortmund-Nordstadt (15), ESPON (18), Y4I (19), Κελτικές Επιχειρήσεις (Celtic Enterprises) (19), VIDEOCOM (19), Provincie West-Vlaanderen (20, 23), Mabiolac (20), CORELOG (24), RegEnergy (24), REVIT (24), CopraNet (24).

Εξώφυλλο: η «Τριεθνής γέφυρα», μια γέφυρα για πεζούς και ποδηλάτες που συνδέει τη γερμανική πόλη Weil-am-Rhein με την πόλη Huningue στη Γαλλία, λίγα μόλις χιλιόμετρα από τη Βασιλεία (Ελβετία).

Για τη σύνταξη του παρόντος τεύχους συνεργάστηκαν επίσης οι: Pierre Ergo, Peter Fischer, Jean-Luc Janot, Eamon O'Hara.

Εκδότης: Ana-Paula Laissy, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ Περιφερειακή Πολιτική  
Το περιοδικό αυτό εκδίδεται στα αγγλικά, στα γαλλικά και στα γερμανικά σε ανακυκλωμένο χαρτί.

Ο θεματικός φάκελος διατίθεται σε 22 γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm)  
Τα κείμενα της παρούσας έκδοσης δεν δεσμεύουν νομικά. Οι απόψεις που εκφράζονται στα εν Ομιλία απόψεις που εκφράζονται στην παρούσα έκδοση είναι προσωπικές και δεν ταυτίζονται υποχρεωτικά με τις απόψεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.



## Πρόγραμμα INTERREG: ξεπερασμένο ή απαραίτητο;

Του Colin Wolfe<sup>(1)</sup>

Πηγαίνοντας με το αυτοκίνητο από τις Βρυξέλλες στο Λουξεμβούργο και από εκεί στο Στρασβούργο, έχει κανείς την εντύπωση ότι η ΕΕ δεν έχει πια εσωτερικά σύνορα. Όμως, ακόμη και εδώ, στην καρδιά της Ευρώπης, ο ρόλος του INTERREG παραμένει ζωτικής σημασίας για την εξάλειψη της επιρροής των συνόρων και τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς.



Πολυσύχναστη διαδρομή για τα φορτηγά που διασχίζουν τα σύνορα Βελγίου, Γαλλίας και Λουξεμβούργου.

Τα εσωτερικά σύνορα της ΕΕ δεν είναι πάντα ορατά. Αν κανείς πάει με το αυτοκίνητό του από τις Βρυξέλλες στο Λουξεμβούργο και από εκεί στο Στρασβούργο, θα σχηματίσει την εντύπωση ότι, εκτός από τις διαφορές στις τιμές των καυσίμων και στα χρώματα των πινακίδων, η Ευρώπη είναι πραγματικά ενιαία.

Ωστόσο, ακόμη και εδώ, στην καρδιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι φραγμοί δεν έχουν αρθεί πλήρως. Εκατέρωθεν των συνόρων θα βρείτε από ένα νοσοκομείο. Τα αστυνομικά, πυροσβεστικά και ασθενοφόρα οχήματα τις περισσότερες φορές δεν διασχίζουν τα εθνικά σύνορα. Τα νερά που απειλούν να πλημμυρίσουν το υπόγειό σας μπορεί να οφείλονται σε καταγίδα που ξέσπασε στην κοιλάδα ενός άλλου κράτους. Τα επιχειρηματικά και επιστημονικά πάρκα σπάνια είναι διεθνή και διασυνοριακά – είναι πιο σύνηθες να ανταγωνίζονται το ένα το άλλο παρά να συνεργάζονται. Και όλα αυτά στο μέρος της Ευρώπης όπου η συνοριακή ολοκλήρωση είναι ισχυρότερη από οπουδήποτε αλλού. Αν αφήσουμε πίσω μας το Στρασβούργο και τον Ρήνο και κατευθυνθούμε προς τα ανατολικά στο άλλο μεγάλο ποτάμι της Ευρώπης, τον Δούναβη, τα σύνορα κάνουν αρκετά πιο αισθητή την παρουσία τους. Τα πυροσβεστικά οχήματα σταματούν στα σύνορα όχι για τυπικούς λόγους ασφαλιστικής κάλυψης αλλά γιατί δεν υπάρχει γέφυρα για να περάσουν απέναντι.

### Ευρωπαϊκή εδαφική συνεργασία

Αυτά ακριβώς τα προβλήματα δεν επιτρέπουν στην ΕΕ να λειτουργήσει με τον πλέον αποδοτικό τρόπο. Αν και η περιφερειακή

ποικιλομορφία είναι χωρίς αμφιβολία πολύτιμη για την ΕΕ, η περιφερειακή αποσύνδεση δεν αποτελεί εξίσου ελκυστική προοπτική. Οι ασυμβατότητες στα δρομολόγια των τρένων στοιχίζουν αν το αποτέλεσμα είναι οι ταξιδιώτες να μένουν στις συνοριακές αποβάθρες γιατί η ανταπόκριση έφυγε πέντε λεπτά προτού φτάσουν. Όταν οι οδηγοί χάνονται εξαιτίας των διαφορετικών συστημάτων οδικής σήμανσης, σίγουρα δεν προάγεται η διασυνοριακή συνεργασία.

Τα προγράμματα INTERREG της ΕΕ αποσκοπούν ακριβώς στην αντιμετώπιση αυτών των ζητημάτων. Η διασυνοριακή συνιστώσα του προγράμματος (σκέλος Α) αφορά μεμονωμένα σύνορα ή περιοχές όπου συνυπάρχουν σύνορα πολλών χωρών (π.χ. γύρω από το Λουξεμβούργο). Η διακρατική συνιστώσα (σκέλος Β) επικεντρώνεται σε ευρύτερες ζώνες ή διακρατικές περιφέρειες όπως η Βαλτική ή ο Χώρος των Άλπεων και αφορά αντιστοίχως ευρύτερα προβλήματα (θαλάσσια ρύπανση, μείωση

### Ευρωπαϊκή εδαφική συνεργασία – βασικά στοιχεία

- Ένας από τους 3 στόχους της πολιτικής συνοχής της ΕΕ (οι άλλοι δύο είναι η «Σύγκλιση» και η «Ανταγωνιστικότητα»)
- Γνωστή ως η κοινοτική πρωτοβουλία «INTERREG»
- Τώρα διανύει την τέταρτη περίοδο προγραμματισμού της
- Προϋπολογισμός 2007-2013 > 8,7 δισ. ευρώ (τρέχουσες τιμές) (έναντι 5,5 δισ. ευρώ για την περίοδο 2000-2006)
- Περίπου 70 προγράμματα ανά την ΕΕ

(1) Προϊστάμενος διοικητικής μονάδας, Εδαφική συνεργασία, ΓΔ Περιφερειακή Πολιτική,



Κατασκευή νέας οδικής αρτηρίας μεταξύ Ελλάδας και Βουλγαρίας.

του ορίου χιονοκάλυψης). Η διαπεριφερειακή συνιστώσα (σκέλος Γ) συνενώνει και τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ συν τη Νορβηγία και την Ελβετία. Αν εμείς οι Ευρωπαίοι θέλουμε πράγματι να διδαχθούμε ο ένας από τον άλλο και να πάψουμε να εφευρίσκουμε τον τροχό ξανά και ξανά, τότε το σκέλος Γ έχει πολλά να μας προσφέρει.

## INTERREG A – Διασυνοριακή συνεργασία

Η διασυνοριακή συνεργασία αποσκοπεί ουσιαστικά στη «γεφύρωση των χασμάτων». Είτε τα διασυνοριακά προβλήματα αφορούν θέματα υποδομής (κατασκευή γεφυρών) είτε αγορές και υπηρεσίες (σύνδεση πανεπιστημίων με επιχειρήσεις και επιχειρήσεων με πελάτες) είτε, τέλος, πολιτισμικούς και γλωσσικούς φραγμούς, το INTERREG A έχει σχεδιαστεί για να τα αντιμετωπίσει. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιούνται από κοινού συμφωνηθείσες διασυνοριακές αναλύσεις και στρατηγικές αντιμετώπισης, που υλοποιούνται μέσω 52 διασυνοριακών προγραμμάτων. Καλύπτεται ευρύ φάσμα θεμάτων, όπως:

- ενθάρρυνση της επιχειρηματικότητας, ιδίως της ανάπτυξης των ΜΜΕ, τουριστικών και πολιτιστικών δραστηριοτήτων και του διασυνοριακού εμπορίου·
- προαγωγή της κοινής διαχείρισης των φυσικών πόρων·
- υποστήριξη των δεσμών μεταξύ αστικών και αγροτικών περιοχών·
- βελτίωση της πρόσβασης στα δίκτυα μεταφορών και επικοινωνιών·
- ανάπτυξη της κοινής χρήσης υποδομών·
- διοικητικές εργασίες, απασχόληση και ισότητα ευκαιριών.

### Διασυνοριακή συνεργασία

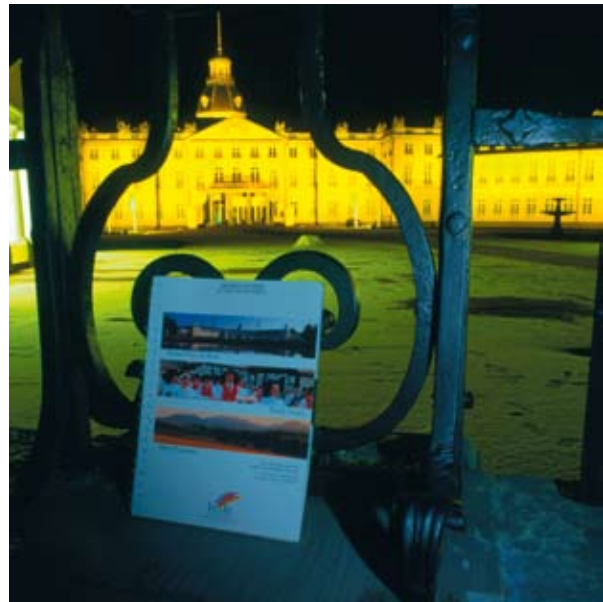
- Γνωστή ως INTERREG ΣΚΕΛΟΣ Α
- 52 προγράμματα
- >70% του προϋπολογισμού, ήτοι 5,4 δισ. ευρώ

## INTERREG B – Διακρατική συνεργασία

Η διακρατική συνεργασία είναι ευρύτερης κλίμακας από τη διασυνοριακή. Αναπτύσσει τη συνεργασία σε επίπεδο «ζωνών»,

δηλαδή περιφερειών που εκτείνονται σε περισσότερες από μία χώρες. Εκτός από τα προγράμματα της Βαλτικής Θάλασσας και του Χώρου των Άλπεων που αναφέρθηκαν παραπάνω, υπάρχουν επίσης προγράμματα για άλλες θαλάσσιες περιφέρειες όπως η Βόρεια Θάλασσα, η Μεσόγειος ή ο Ατλαντικός Χώρος καθώς επίσης και για μεγάλες χερσαίες περιφέρειες όπως η Βορειοδυτική Ευρώπη ή η Νοτιοανατολική Ευρώπη. Αυτή η διευρυμένη συνεργασία επιτρέπει την ανάπτυξη μιας κοινής προσέγγισης για την αντιμετώπιση ζητημάτων που αφορούν μια υδρολογική λεκάνη ή μια οροσειρά που εκτείνεται σε περισσότερες χώρες. Τα προγράμματα προσδίδουν μια νέα, απτή ευρωπαϊκή διάσταση στην περιφερειακή ανάπτυξη, βάσει αναλύσεων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με τελικό αποτέλεσμα την από κοινού θέση προτεραιοτήτων και μια συντονισμένη στρατηγική αντιμετώπιση. Αυτό επιτρέπει τη σημαντική διαχείριση θεμάτων όπως οι διάδρομοι επικοινωνίας, η διαχείριση πλημμυρών, οι διεθνείς επιχειρηματικές δραστηριότητες και οι ερευνητικές διασυνδέσεις, αλλά και την ανάπτυξη πιο βιώσιμων και αειφόρων αγορών. Επιπλέον, παρέχεται ένα κοινά αποδεκτό πλαίσιο στρατηγικών επενδύσεων και για άλλους χρηματοδοτικούς πόρους, από κονδύλια για το στόχο της σύγκλισης έως μοχλευμένα χρηματοοικονομικά μέσα με δυνατότητες για σημαντικό αντίκτυπο. Καλύπτονται θέματα όπως:

- καινοτομία, ιδίως δίκτυα πανεπιστημίων, ερευνητικά ιδρύματα, ΜΜΕ·
- περιβάλλον, ιδίως υδάτινοι πόροι, ποτάμια, λίμνες, θάλασσα·
- προσβασιμότητα, συμπεριλαμβανομένων των τηλεπικοινωνιών και ιδίως της ολοκλήρωσης δικτύων·
- αειφόρος αστική ανάπτυξη, ιδίως πολυκεντρική.



Η Καρλσρούη (Γερμανία) επωφελήθηκε από το διασυνοριακό πρόγραμμα τουριστικής ανάπτυξης «PAMINA» που χρηματοδοτήθηκε από το INTERREG.

## Διακρατική συνεργασία

- Γνωστή ως INTERREG ΣΚΕΛΟΣ Β
- Ευρείες διακρατικές περιφέρειες (ζώνες)
- 13 προγράμματα: Βόρεια Θάλασσα, Βαλτική, Βόρειες περιφερειακές περιοχές, Μεσόγειος, Χώρος των Άλπεων, Νοτιοδυτική Ευρώπη, Κεντρική Ευρώπη, Ατλαντικός Χώρος, Μαδέρα-Αζόρες-Κανάριοι νήσοι, Ρεϊνιόν, Καραϊβική
- >25% του προϋπολογισμού, ήτοι 1,8 δισ. ευρώ

## INTERREG Γ – Διαπεριφερειακή συνεργασία

Η διαπεριφερειακή συνεργασία υλοποιείται σε πανευρωπαϊκό επίπεδο, καλύπτοντας τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ αλλά και άλλες χώρες. Οικοδομεί δίκτυα για την ανάπτυξη ορθών πρακτικών και τη διευκόλυνση της διάδοσης των διδαγμάτων και των εμπειριών που αποκομίζονται από τις επιτυχημένες περιφέρειες. Προβάλλει τις επιτυχίες των περιφερειών, ώστε να επωφεληθούν όσες περιφέρειες επενδύουν ακόμη στους ίδιους τομείς. Σημαντικό μέρος αυτού του συγκεκριμένου σκέλους είναι η πρωτοβουλία «Περιφέρειες για την οικονομική αλλαγή», η οποία βρίσκεται ένα σκαλί πιο πάνω από την απλή ανταλλαγή ορθών ιδεών, καθώς συνενώνει τις προσπάθειες όλων των υπεύθυνων χάραξης πολιτικής. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποστηρίζει και αυτή την πρωτοβουλία, παρέχοντας εμπειρογνομosύνη επί εξειδικευμένων θεμάτων και θεμάτων πολιτικής για επίτευξη των διαδικασιών σε τομείς όπως η κοινωνία της πληροφορίας ή η διαχείριση των θαλάσσιων πόρων. Στόχος είναι η χρησιμοποίηση της τεχνογνωσίας, και ιδίως των νέων ιδεών, ώστε να αξιοποιηθούν όσο το δυνατόν πιο ευρέως. Δίδεται έμφαση στη διασύνδεση με προγράμματα σχετικά με τους στόχους της σύγκλισης και της ανταγωνιστικότητας, προκειμένου οι ιδέες να μεταφραστούν σε επενδύσεις. Καλύπτονται θέματα όπως:

- καινοτομία και οικονομία της γνώσης
- περιβάλλον και πρόληψη κινδύνων.

### Διαπεριφερειακή συνεργασία

- Γνωστή ως INTERREG ΣΚΕΛΟΣ Γ, INTERACT, URBACT, ESPON
- Καλύπτει το σύνολο της ΕΕ, τη Νορβηγία και την Ελβετία
- Προϋπολογισμός > 445 εκατ. ευρώ

Κλείνοντας, τονίζεται ότι αυτά τα πρόγραμμα εδαφικής συνεργασίας υπογραμμίζουν την ευρωπαϊκή διάσταση:

- INTERREG A Διασυνοριακή συνεργασία για τη γεφύρωση των χασμάτων και την άρση των εμποδίων που θέτουν τα σύνορα.
- INTERREG B Διακρατική συνεργασία για την ανάπτυξη διευρωπαϊκών ζωνών.
- INTERREG Γ Διαπεριφερειακή συνεργασία για την αξιοποίηση της αναπτυξιακής γνώσης των περιφερειών σε ευρωπαϊκό επίπεδο.



Το κέντρο «Verein Frau und Arbeit» παρέχει υποστήριξη σε γυναίκες που επιθυμούν να στήσουν τη δική τους επιχείρηση στο Salzburg, Αυστρία.

## Δύο δεκαετίες INTERREG

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρέσχε υποστήριξη για εδαφική συνεργασία για πρώτη φορά το 1989, όταν δόθηκαν περίπου 21 εκατ. ECU σε 14 ομάδες πιλοτικών έργων βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού ΕΤΠΑ. Τα έργα αυτά ήταν ειδικά σχεδιασμένα για την αντιμετώπιση των διαρθρωτικών αναπτυξιακών δυσχερειών των παραμεθόριων περιοχών.

Το 1990, βάσει της εμπειρίας που αποκομίσθηκε από αυτά τα πιλοτικά έργα, η Επιτροπή δημιούργησε την κοινοτική πρωτοβουλία INTERREG. Το **INTERREG I** (1990-1994) αποσκοπούσε στην προετοιμασία των παραμεθόριων περιοχών ενόψει μιας Κοινότητας χωρίς εσωτερικά σύνορα και υλοποιήθηκε μέσω 31 επιχειρησιακών προγραμμάτων με συνολική χρηματοδότηση 1 082 εκατ. ECU. Η πρωτοβουλία REGEN τέθηκε σε εφαρμογή την ίδια χρονιά με το πρόγραμμα INTERREG, ως συμπλήρωμα του τελευταίου, με στόχο την πλήρωση ορισμένων κενών στα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και διανομής ενέργειας στις περιφέρειες του Στόχου 1.

Το **INTERREG II** (1994-1999) συνδύασε τους στόχους του INTERREG I και της πρωτοβουλίας REGEN και υλοποιήθηκε μέσω 59 διαφορετικών επιχειρησιακών προγραμμάτων. Είχε συνολικό προϋπολογισμό ύψους 3 519 εκατ. ECU (τιμές 1996) που κατανεμήθηκε σε τρία διακριτά σκέλη: INTERREG IIA (1994-1999) – διασυνοριακή συνεργασία, INTERREG IIB (1994-1999) – ολοκλήρωση ενεργειακών δικτύων, INTERREG IIG (1997-1999) – συνεργασία στον τομέα του περιφερειακού σχεδιασμού, ιδίως όσον αφορά τη διαχείριση υδάτινων πόρων.

Το **INTERREG III** (2000-2006) είχε συνολικό προϋπολογισμό άνω των 5 δισ. ευρώ και περιλάμβανε και αυτό 3 σκέλη: διασυνοριακή συνεργασία (σκέλος Α, 53 προγράμματα), διακρατική συνεργασία (σκέλος Β, 13 προγράμματα), διαπεριφερειακή συνεργασία (σκέλος Γ, 4 προγράμματα).

Για την περίοδο 2007-2013, το **INTERREG IV** ταυτίζεται πλέον με τον τρίτο στόχο της πολιτικής συνοχής της ΕΕ: το στόχο «Ευρωπαϊκή Εδαφική Συνεργασία». 8,7 δισ. ευρώ πρόκειται να διατεθούν για το στόχο αυτό, ο οποίος διαιρείται με τη σειρά του σε τρία σκέλη: 6,44 δισ. ευρώ για τη διασυνοριακή, 1,83 δισ. ευρώ για τη διακρατική και 445 εκατ. ευρώ για τη διαπεριφερειακή συνεργασία.

Η περίοδος 2000-2006 κατέδειξε την ανάγκη για τέτοιου είδους προσεγγίσεις. Αν και παρασχέθηκε στήριξη σε περισσότερα από 13 000 έργα, αυτά δεν ικανοποίησαν παρά μόνον μέρος της ζήτησης. Οι προσδοκίες από την περίοδο 2007-2013 είναι μεγαλύτερες, ποσοτικά, στρατηγικά αλλά και από την άποψη του αντίκτυπου. Αυτή η νέα περίοδος προγραμματισμού μας δίνει την ευκαιρία να κάνουμε ένα ακόμη βήμα προς τα εμπρός, ώστε η οδηγική εμπειρία στο τρίγωνο Βρυξέλλες-Λουξεμβούργο-Στρασβούργο να αποτελέσει πρότυπο και για άλλους τομείς περιφερειακής συνεργασίας.



**Cooperation objective 2007-2013**  
**Crossborder Cooperation**

Crossborder cooperation regions

# Structural Funds 2007 - 2013: Transnational Cooperation Areas

Non-EU cooperation areas are indicative only and subject to modification.

© EuroGeographics Association for the administrative boundaries (NUTS regions)  
Other administrative boundaries: Global Administrative Unit Layers (GAUL), FAO



## Ο Ευρωπαϊκός Όμιλος Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ)



Ομαδική συζήτηση σε σεμινάριο INTERACT.



Ο «Ευρωπαϊκός Όμιλος Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ)» είναι ένας νέος μηχανισμός συνεργασίας με νομική προσωπικότητα που αποσκοπεί στη διευκόλυνση και στην προαγωγή της διασυνοριακής, διακρατικής ή/και διαπεριφερειακής συνεργασίας. Σε αντίθεση

με τις δομές στις οποίες υπάγονταν αυτού του είδους οι συνεργασίες μέχρι το 2007, ο ΕΟΕΣ είναι νομική οντότητα με όλες τις συναφείς εξουσίες και υποχρεώσεις. Μπορεί συνεπώς να αγοράζει και να διαθέτει προς πώληση αγαθά και επίσης να απασχολεί προσωπικό. Ο Dirk Peters, νομικός σύμβουλος στη νομική

μονάδα της Γενικής Διεύθυνσης Περιφερειακής Πολιτικής μας λέει περισσότερα.

*Ε: Κύριε Peters, συμμετείχατε στις διαπραγματεύσεις του κανονισμού για τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ)<sup>(1)</sup>. Γιατί η Επιτροπή αποφάσισε να προτείνει αυτό τον κανονισμό;*

Α: Η εμπειρία της Επιτροπής σε προγράμματα και έργα συνεργασίας χρονολογείται από την εγκαινίαση της κοινοτικής πρωτοβουλίας INTERREG το 1990. Κατά την περίοδο αυτή, διαπιστώθηκε ότι διάφορα νομικά και διοικητικά συστήματα παρακώλυαν την απρόσκοπτη εφαρμογή των εν λόγω προγραμμάτων και έργων. Σε ορισμένες παραμεθόριες περιοχές ήταν δυνατή η σύσταση νομικών προσώπων μέσω διμερών ή τριμερών συμφωνιών δυνάμει της Ευρωπαϊκής Σύμβασης-Πλαίσιο για τη διασυνοριακή συνεργασία του Συμβουλίου της Ευρώπης που υπογράφηκε στη Μαδρίτη το 1980. Ωστόσο, ακόμη σε αυτό το πλαίσιο, δεν ήταν δυνατή η επίλυση όλων των προβλημάτων που ανέκυπταν, ιδίως

(1) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1082/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Ιουλίου 2006 για τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ), ΕΕ L 210, 31.7.2006, σ. 19.





Συνεργασία για τη δωρεά οργάνων μεταξύ Δανίας και Σουηδίας.

αυτών που αφορούσαν τη διασυνοριακή συνεργασία. Σε πολλές άλλες παραμεθόριες περιοχές, ιδίως στα νέα κράτη μέλη, δεν υπάρχουν ανάλογες συμβάσεις. Για το λόγο αυτό, ο επίτροπος Barnier, ο οποίος κατάγεται από παραμεθόρια περιοχή (τη Σαβοΐα, στη Γαλλία) πρότεινε, στην τρίτη έκθεση σχετικά με την οικονομική και κοινωνική συνοχή για το έτος 2004, έναν νέο νομικό μηχανισμό ευρωπαϊκής συνεργασίας. Το σχέδιο του κανονισμού συμπεριλήφθηκε στη συνέχεια στη νομοθετική δέσμη για την προγραμματική περίοδο 2007-2013 για την ανανεωμένη πολιτική συνοχής.

**Ε: Τι είναι ο Ευρωπαϊκός Όμιλος Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ);**

**Α:** Ο ΕΟΕΣ είναι ένας νέος νομικός μηχανισμός που διέπεται από την κοινοτική νομοθεσία και όχι από το διεθνές δίκαιο όπως η σύμβαση-πλαίσιο της Μιαδρίτης. Ο σχετικός κανονισμός, όπως κάθε κανονισμός, δεν απαιτεί κύρωση ή διαπραγμάτευση μέσω διμερών/πολυμερών συνθηκών – είναι όμως δεσμευτικός και άμεσα εφαρμόσιμος σε όλα τα κράτη μέλη. Έτσι, ο εν λόγω κανονισμός επιτρέπει σε περιφερειακές και τοπικές αρχές από διάφορα κράτη μέλη, καθώς επίσης σε οργανισμούς δημόσιου δικαίου ή ενώσεις όλων των ανωτέρω φορέων, να συστήνουν κοινές δομές με νομική προσωπικότητα με σκοπό την υλοποίηση προγραμμάτων και έργων συνεργασίας.

**Ε: Ο ΕΟΕΣ υπερέρχει σε σχέση με άλλους ανάλογους μηχανισμούς του διεθνούς δικαίου και των επιμέρους εθνικών δικαίων από την άποψη της διαχειριστικής προσέγγισης, ωστόσο τα κράτη μέλη δεν αποδέχθηκαν εύκολα την πρόταση. Γιατί συνέβη αυτό;**

**Α:** Πράγματι, η στάση αυτή δύσκολα μπορεί να κατανοηθεί δεδομένου ότι πρόκειται για εφαρμογή της βασικής αρχής του κοινοτικού δικαίου: εάν ένας δήμος ενός κράτους μέλους μπορεί να συστήσει ένα φορέα από κοινού με έναν γειτονικό δήμο εντός του εν λόγω κράτους μέλους, π.χ. για μια λεωφορειακή γραμμή ή μια μονάδα επεξεργασίας υδάτων υπονόμων, ή εάν μια περιφέρεια μπορεί να διαχειρίζεται ένα δρυμό ή έναν οργανισμό περιφερειακής ανάπτυξης σε συνεργασία με την όμορη περιφέρειά της εντός του κράτους μέλους, ο κοινοτικός κανονισμός τους επιτρέπει να υλοποιήσουν ανάλογες πρωτοβουλίες και διασυνοριακά, εντός της επικράτειας της Ένωσης. Ο κανονισμός αυτός υπερέρχει μια διάσταση «μη διάκρισης». Δυστυχώς, ορισμένες κεντρικές αρχές εξακολουθούν να βλέπουν τη διασυνοριακή συνεργασία ως ένα είδος εξωτερικής συνεργασίας ενώ στην πραγματικότητα πρόκειται για εσωτερική συνεργασία εντός της Κοινότητας ή, αν προτιμάτε, εντός της ενιαίας αγοράς.

**Ε: Ο κανονισμός στην τελική μορφή του, η οποία εγκρίθηκε ομόφωνα, αντικατοπτρίζει αυτή την κάπως επιφυλακτική στάση των κρατών μελών;**

**Α:** Ναι. Προκειμένου όμως να εξηγήσω τα δύο σημεία που προκάλεσαν τις περισσότερες αντιδράσεις: η αρχική πρόταση της Επιτροπής δεν προέβλεπε ότι τα ίδια τα κράτη μέλη

θα μπορούσαν να γίνουν μέλη ενός ΕΟΕΣ· ούτε προβλεπόταν κάποια διαδικασία εκ των προτέρων ελέγχου από τις κεντρικές αρχές. Ως προς το πρώτο σημείο, ανακαλύψαμε ότι απαιτούνταν η συμμετοχή των κεντρικών αρχών προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι αναντιστοιχίες μεταξύ των αρμοδιοτήτων στα κράτη μέλη. Για παράδειγμα, κάποιες από τις αρμοδιότητες των γερμανικών ομόσπονδων κρατιδίων (Länder) αντιστοιχούν σε αρμοδιότητες της κεντρικής και όχι της περιφερειακής διοίκησης στη Γαλλία. Ο παράγοντας αυτός είναι ακόμη πιο ισχυρός για τα μικρότερα κράτη μέλη χωρίς περιφερειακό επίπεδο διοίκησης, όπου αναγκαστικά τέτοιου είδους αρμοδιότητες ανήκουν στο εθνικό επίπεδο. Όσον αφορά το δεύτερο επίμαχο σημείο, κατέστη σαφές ότι ο κανονισμός στο σύνολό του θα γινόταν αποδεκτός μόνο εάν εκχωρούνταν στα κράτη μέλη η αρμοδιότητα άσκησης εκ των προτέρων ελέγχων. Πρέπει ωστόσο να τονιστεί ότι το δικαίωμα σύστασης ενός ΕΟΕΣ, το οποίο χορηγείται άμεσα από τον κανονισμό στις περιφερειακές και τοπικές αρχές, συνεπάγεται ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να επιτρέπουν τη συμμετοχή σε έναν ΕΟΕΣ εκτός εάν δεν πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις. Το άρθρο 4 του κανονισμού δεν λέει ότι τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν τη συμμετοχή στον ΕΟΕΣ όταν πληρούνται κάποιες προϋποθέσεις. Στο σημείο αυτό η Επιτροπή θα επιδείξει μεγάλη προσοχή ώστε να διασφαλιστεί η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή του κανονισμού.

*Ε: Όσον αφορά το θέμα της εφαρμογής του κανονισμού: συχνά ακούμε να λέγεται ότι απαιτείται η μεταφορά του κανονισμού στην εθνική έννομη τάξη προκειμένου αυτός να τεθεί πραγματικά σε εφαρμογή. Μήπως ο κανονισμός αυτός μοιάζει περισσότερο με οδηγία;*

**Α:** Στο πλαίσιο της διοργάνωσης «OPEN DAYS» (ημέρες ελεύθερης προσέλευσης) τον Οκτώβριο του 2007, διοργανώθηκαν πολλά σεμινάρια ειδικά για τον κανονισμό ΕΟΕΣ. Μάλιστα, οι αιτήσεις συμμετοχής από εκπροσώπους των περιφερειακών και εθνικών αρχών από χώρες εντός και εκτός της Κοινότητας ήταν περισσότερες από όσες επέτρεπε ο διαθέσιμος χώρος. Πολλοί από αυτούς ανυπομονούν να δημιουργήσουν κοινούς ΕΟΕΣ! Πράγματι, ορισμένοι εθνικοί εκπρόσωποι, προσπαθώντας να εξηγήσουν γιατί δεν είχαν ενημερώσει ακόμη την Επιτροπή σχετικά με τις εθνικές διατάξεις (η προθεσμία έληγε την 1η Αυγούστου 2007) που θα διασφάλιζαν την αποτελεσματικότητα του κανονισμού, ισχυρίστηκαν ότι ο κανονισμός ήταν «κρυφή» οδηγία. Στην πραγματικότητα, ο κανονισμός ΕΟΕΣ δεν διαφέρει από τους λοιπούς κανονισμούς που αφορούν τη σύσταση νομικών προσώπων βάσει του κοινοτικού δικαίου, στους οποίους ζητείται ρητά από τα κράτη μέλη να θεσπίσουν εθνικούς κανόνες εφαρμογής, π.χ. για τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Οικονομικού Ενδιαφέροντος, την Ευρωπαϊκή Συνεταιριστική Εταιρεία και την Ευρωπαϊκή Εταιρεία. Ακόμη και οι «κανονικοί» κανονισμοί όπως ο γενικός κανονισμός για τα Διαρθρωτικά Ταμεία<sup>(2)</sup> απαιτούν, σε ορισμένα κράτη μέλη, την ψήφιση κοινοβουλευτικής πράξης προκειμένου να οριστούν τα καθήκοντα που αναλογούν στο κεντρικό και το περιφερειακό επίπεδο διοίκησης. Είναι σαφές ότι η Επιτροπή θα μεριμνήσει ώστε όλα τα κράτη μέλη να θεσπίσουν τους εν λόγω εθνικούς κανόνες. Ωστόσο, ακόμη και χωρίς τους κανόνες αυτούς και από την 1η Αυγούστου 2007, τα κράτη μέλη δεν μπορούν να στερήσουν από τις περιφέρειές τους το δικαίωμα σύστασης ΕΟΕΣ που τους παρέχεται άμεσα από τον κανονισμό απλώς και μόνο επειδή δεν έχουν ακόμη θεσπίσει τους εθνικούς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού. Αυτό διαφέρει από τη διαδικασία που θα επέβαλλε μια οδηγία.

*Ε: Ας εξετάσουμε το θέμα από μια πιο πρακτική σκοπιά – για τι είδους συνεργασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας ΕΟΕΣ;*

**Α:** Ο κανονισμός προβλέπει τέσσερα είδη συνεργασίας: (1) εφαρμογή προγραμμάτων εδαφικής συνεργασίας ή (2) έργων με συγχρηματοδότηση των Διαρθρωτικών Ταμείων και του Ταμείου Συνοχής (3) διεξαγωγή άλλων συγκεκριμένων δράσεων εδαφικής συνεργασίας με ή (4) χωρίς οικονομική συνεισφορά της Κοινότητας. Ο όρος «εδαφική» καλύπτει όλα τα επίπεδα συνεργασίας: διασυνοριακή, διακρατική ή διαπεριφερειακή. Για την εκτέλεση αυτών των καθηκόντων, ο ΕΟΕΣ μπορεί να δημιουργεί τη δική του δομή, να αποκτά ενεργητικό και να προσλαμβάνει προσωπικό.

*Ε: Μπορείτε να μας δώσετε μερικά παραδείγματα;*

**Α:** Για τον πρώτο τύπο συνεργασίας, ορισμένα προγράμματα του νέου στόχου της Ευρωπαϊκής Εδαφικής Συνεργασίας θα υπόκεινται στη διαχείριση ενός ΕΟΕΣ, ο οποίος θα ενεργεί ως διαχειριστική αρχή του προγράμματος (π.χ. η λεγόμενη «Grande Région» γύρω από το Λουξεμβούργο με μέλη περιφέρειες στο Βέλγιο, τη Γαλλία και τη Γερμανία). Βασικό πλεονέκτημα στο σημείο αυτό θα είναι ότι ο ΕΟΕΣ, με τη δική του νομική προσωπικότητα, θα είναι σε θέση να συνάπτει τις συμβάσεις με τον κύριο δικαιούχο, ανεξαρτήτως της χώρας εγκατάστασης του εταίρου αυτού. Τα έργα συνεργασίας (είδος 2) μπορούν να αφορούν τη λειτουργία διασυνοριακών μεταφορών ή την παροχή υπηρεσιών υγείας στο πλαίσιο ενός προγράμματος του στόχου «Συνεργασία» ή δύο εθνικών προγραμμάτων του στόχου «Σύγκλιση». Άλλα κοινοτικά προγράμματα όπως το 7ο πρόγραμμα-πλαίσιο για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη ή το πρόγραμμα-πλαίσιο για την καινοτομία και την ανταγωνιστικότητα (ΠΚΑ) μπορούν να συγχρηματοδοτήσουν έργα συνεργασίας που προτείνονται από φορείς δύο κρατών μελών (είδος 3). Τέλος, το τέταρτο είδος συνεργασίας θα μπορούσε να καλύψει συγκεκριμένα έργα χωρίς κοινοτική χρηματοδότηση (ή μετά τη λήξη της) ή πρωτοβουλίες που άπτονται περισσότερο της «διακυβέρνησης» και αποσκοπούν στην εξασφάλιση μιας μόνιμης και νομικά κατοχυρωμένης δομής σε μια ευρωπεριφέρεια η οποία καλύπτει μια διασυνοριακή ή διακρατική περιοχή.

*Ε: Κλείνοντας, πείτε μας δυο λόγια σχετικά με το πώς μπορεί να συσταθεί ένας ΕΟΕΣ.*

**Α:** Τα μέλη του υπό σύσταση ΕΟΕΣ πρέπει να καταρτίσουν μια σύμβαση και ένα καταστατικό και να τα κοινοποιήσουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές. Οι αρχές αυτές έχουν τρεις μήνες στη διάθεσή τους για να εγκρίνουν τη συμμετοχή των ενδεχόμενων μελών και υποχρεούνται να αιτιολογήσουν τυχόν απορριπτική απόφαση. Την ημέρα της καταχώρισης ή της δημοσίευσης του καταστατικού, ο ΕΟΕΣ αποκτά νομική υπόσταση. Η Επιτροπή συνεργάζεται στενά με την Επιτροπή των Περιφερειών<sup>(3)</sup> και με το νέο πρόγραμμα INTERACT<sup>(4)</sup> προκειμένου να υποστηρίξει και να παρέχει συμβουλές στις περιφέρειες που επιθυμούν να κάνουν ένα «αποφασιστικό βήμα προς τα εμπρός», όπως είπε η επίτροπος Hübner, αξιοποιώντας τις δυνατότητες για διασυνοριακή συνεργασία που προβλέπονται από τον κανονισμό ΕΟΕΣ. Θα κλείσω παραφράζοντας ελαφρώς το φετινό σύνθημα της διοργάνωσης OPEN DAYS – ΕΟΕΣ: Making it happen!, δηλαδή «Κάνουμε το όραμα πραγματικότητα!»

(2) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1083/2006, ΕΕ L 210, 31.7.2006, σ. 25.

(3) [www.cor.europa.eu/en/activities/egtc\\_studies.htm](http://www.cor.europa.eu/en/activities/egtc_studies.htm)

(4) [www.interact-eu.net](http://www.interact-eu.net)

## «Από το INTERREG IIIΓ στο INTERREG IVC – το επόμενο βήμα για την επίτευξη των στόχων της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ»



**Michel Lamblin**, διευθυντής του προγράμματος INTERREG IVC

Το νέο πρόγραμμα διαπεριφερειακής συνεργασίας (γνωστό ως «Interreg IVC») που εγκρίθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Σεπτέμβριο του 2007 θα λάβει χρηματοδότηση ύψους 321 εκατ. ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) για την περίοδο 2007-13 και αφορά τα 27 κράτη μέλη συν τη Νορβηγία και την Ελβετία, οι οποίες καλύπτουν με ίδιους πόρους τη χρηματοδότηση. Στόχος του προγράμματος είναι η παροχή ενός πλαισίου για την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ περιφερειακών και τοπικών φορέων από διάφορες χώρες αναφορικά με κοινές προκλήσεις σε τομείς όπως η παγκοσμιοποίηση, η δημογραφική αλλαγή, ο ενεργειακός εφοδιασμός και η κλιματική αλλαγή.

Με την εγκαινίαση του νέου προγράμματος, τα έργα του INTERREG IIIΓ βαίνουν προς πέρας. Τα έργα αυτά υλοποιήθηκαν από περίπου 2 600 εταίρους σε 263 διαφορετικές ενέργειες, με τη συμμετοχή περιφερειών από όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Σχεδόν το ήμισυ αυτών των ενεργειών αφορούσαν θέματα που άπτονται της οικονομικής ανάπτυξης, της δημιουργίας θέσεων εργασίας, της επιχειρηματικότητας, της κοινωνίας της πληροφορίας και της τεχνολογικής καινοτομίας. Επιτεύχθηκαν σημαντικά αποτελέσματα από την άποψη της ανάδειξης ορθών πρακτικών και, κυρίως, όσον αφορά τη διάχυση αυτών των πρακτικών μεταξύ των περιφερειών.

Τι επιφυλάσσει το μέλλον για την επόμενη προγραμματική περίοδο 2007-2013; Η διαπεριφερειακή συνεργασία θα εξακολουθήσει να αναπτύσσεται στο πλαίσιο του προγράμματος INTERREG IVC. Αυτό θα συνεχίσει το έργο του προγράμματος IIIΓ, διατηρώντας ορισμένες πτυχές του, αλλά ταυτόχρονα εισάγοντας νέες προτεραιότητες και προσεγγίσεις.

Χαιρετίζω αυτή τη συνέχιση της διαπεριφερειακής συνεργασίας. Είναι σημαντικό οι περιφερειακές και τοπικές αρχές να εξακολουθήσουν να συνεργάζονται και να ωφελούνται αμοιβαία από τις εμπειρίες που αποκομίζουν. Αυτό δείχνει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν τη συμβολή της διαπεριφερειακής συνεργασίας στη βελτίωση των περιφερειακών πολιτικών. Η πτυχή αυτή καθίσταται ιδιαίτερα σημαντική δεδομένου ότι οι περιφέρειες – με την κατάλληλη βοήθεια – μπορούν να συνεισφέρουν σημαντικά στην επίτευξη των στόχων της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ.

### Οι στόχοι της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ: κεντρικοί πυλώνες του INTERREG IVC

Οι στόχοι της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ πήραν το όνομά τους από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια που έλαβαν χώρα στις δύο αυτές πόλεις το 2000 και το 2001 αντίστοιχα και περιλαμβάνουν μια ευρεία στρατηγική για την αύξηση της ανταγωνιστικότητας στην ΕΕ και

την επίτευξη του στόχου της αειφόρου ανάπτυξης. Διακρίνεται ένας οικονομικός (Λισσαβόνα) και ένας περιβαλλοντικός (Γκέτεμποργκ) άξονας των στόχων αυτών, και οι περιφέρειες έχουν αναγνωριστεί ως οι εταίροι-κλειδιά για την επίτευξή τους.

Οι μελλοντικές ενέργειες θα επικεντρωθούν συνεπώς σε δύο προτεραιότητες: «Καινοτομία και οικονομία της γνώσης» και «Περιβάλλον και πρόληψη κινδύνων». Αυτές οι δύο προτεραιότητες περιλαμβάνουν εννέα θεματικές υποενότητες. Το 55% των 321 εκατ. ευρώ του προϋπολογισμού προορίζονται για θέματα της προτεραιότητας 1 (οικονομικός άξονας) και το 39% για θέματα της προτεραιότητας 2 (περιβαλλοντικός άξονας), ενώ το 6% του προϋπολογισμού θα δαπανηθεί στην τεχνική βοήθεια για τα προγράμματα. Επί του παρόντος, περίπου 75% των ενεργειών στο πλαίσιο του INTERREG IIIΓ πραγματοποιούνται τις ανωτέρω προτεραιότητες.

Σε αντίθεση με το πρόγραμμα INTERREG IIIΓ, το οποίο ήταν χωρισμένο σε τέσσερις διοικητικές περιφέρειες (ζώνες), το INTERREG IVC έχει μία ενιαία διαχειριστική αρχή (την περιφέρεια Nord-Pas de Calais) και κοινή γραμματεία που εδρεύει στην πόλη Λίλλη της Γαλλίας. Τέσσερα σημεία πληροφόρησης θα λειτουργούν ανά την Ευρώπη – στις πόλεις Rostock (Γερμανία), Katowice (Πολωνία), Βαλένθια (Ισπανία) και στα γραφεία της γραμματείας στη Λίλλη – ως σημεία επαφής για τα έργα και τις περιφέρειες.

Δύο είναι τα είδη των παρεμβάσεων που προβλέπονται στο πλαίσιο του INTERREG IVC: έργα «περιφερειακής πρωτοβουλίας», που επικεντρώνονται στην ανταλλαγή εμπειριών και μεταφορά ορθών πρακτικών, και έργα «κεφαλαιοποίησης» στα οποία περιλαμβάνονται τα έργα «ταχείας υλοποίησης» για βέλτιστη μεταφορά των αποτελεσμάτων και των ορθών πρακτικών στα τρέχοντα προγράμματα.

Το ενδιαφέρον για το πρόγραμμα INTERREG IVC είναι ήδη πολύ υψηλό και η κοινή τεχνική γραμματεία μπορεί να συνδράμει τους αιτούντες με διάφορους τρόπους – ιστοσελίδα με συχνές ερωτήσεις, σεμινάρια για τους κύριους οργανισμούς που υποβάλλουν αίτηση και διαπροσωπικές συναντήσεις. Όλες οι σχετικές πληροφορίες διατίθενται στον δικτυακό τόπο του INTERREG IVC.

### INTERREG IVC

**Κύρια δραστηριότητα:** Διαπεριφερειακή συνεργασία

**Συνεισφορά ΕΕ (ΕΤΠΑ):** 321 000 000 ευρώ

**Συμμετέχουσες χώρες:** 27 κράτη μέλη της ΕΕ, Νορβηγία και Ελβετία

**Διαχειριστική Αρχή:** Περιφέρεια Nord-Pas de Calais (Γαλλία)

**Επικοινωνία:** [info@interreg4c.net](mailto:info@interreg4c.net) (<http://www.interreg4c.net>)

## Από το URBACT I στο URBACT II: μια νέα εποχή στη συνεργασία και ανταλλαγή μεταξύ των πόλεων



**Anne-Laure Guignard**, υπεύθυνη επικοινωνίας URBACT

Το πρόγραμμα URBACT δημιουργήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και 14 κράτη μέλη για την ανάπτυξη της διακρατικής ανταλλαγής εμπειριών μεταξύ των πόλεων που συμμετέχουν στα προγράμματα URBAN I και II. Από την 1η Μαΐου 2004, όλες οι πόλεις των νέων κρατών μελών μπορούν να συμμετάσχουν σε αυτή την πρωτοβουλία που αποσκοπεί στην ανάδειξη των διδαγμάτων και τη διάχυση της γνώσης σε όλες τις ευρωπαϊκές πόλεις.

### URBACT I 2002-2006: ένα εργαστήριο για τη δραστηριοποίηση των πόλεων

Το URBACT I περιλάμβανε τη συμμετοχή 230 πόλεων, εκ των οποίων το ένα τρίτο από τα νέα κράτη μέλη. Το πρόγραμμα επικεντρώθηκε στη δημιουργία και υποστήριξη θεματικών δικτύων και ομάδων εργασίας με αντικείμενα ζητήματα που άπτονται της αποκατάστασης των αστικών κέντρων, της τοπικής ανάπτυξης, της ιθαγένειας και της νεολαίας.

- **20 θεματικά δίκτυα:** αφορούσαν συγκεκριμένα θέματα αστικής πολιτικής, βάσει μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης, με κάθε δίκτυο να προσδιορίζει τη δική

του προσέγγιση, τα βασικά ζητήματα και πρακτικά έργα του.

- **8 θεματικές ομάδες εργασίας:** επί 18 μήνες, αυτές οι ομάδες εργασίας συνένωσαν επαγγελματίες στο πεδίο, εμπειρογνώμονες και ερευνητές για την πραγμάτευση κάποιου συγκεκριμένου θέματος που σχετιζόταν με τις ευρωπαϊκές πόλεις και τις προτεραιότητες της Κοινότητας.
- **Μεταφορά γνώσης (π.χ. πρωτοβουλία «Υποστήριξη πόλεων»):** κύριοι αποδέκτες ήταν τα νέα κράτη μέλη-παρασχέθηκε στις συμμετέχουσες πόλεις υποστήριξη σε θέματα δεξιοτήτων και γνώσεων από εμπειρογνώμονες με εμπειρία στον τομέα της ολοκληρωμένης αστικής πολιτικής κατά τον προσδιορισμό και την ανάπτυξη ολοκληρωμένων αστικών στρατηγικών (συμμετείχαν 43 πόλεις από 8 διαφορετικές χώρες).
- **Εργαλεία κεφαλαιοποίησης:** Η κεφαλαιοποίηση προϋποθέτει ορισμένα εργαλεία και πόρους που πρέπει να διατεθούν στους τοπικούς φορείς: θεματικοί φάκελοι στον δικτυακό τόπο, διατομεακές θεματικές ομάδες εργασίας, θεματικά συνέδρια.



Εμπορική έκθεση URBAN II στο Dortmund-Nordstadt, Γερμανία.

## URBACT II 2007-2013: η νέα πρόκληση

Το νέο επιχειρησιακό πρόγραμμα εγκρίθηκε στις 2 Οκτωβρίου 2007 και το URBACT II δρομολογήθηκε επισήμως στη διάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στο Βερολίνο τον Νοέμβριο. Οι προτεραιότητες του νέου προγράμματος συνάδουν με τους στόχους της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ στους τομείς της αειφόρου αστικής ανάπτυξης και της νέας πρωτοβουλίας της Επιτροπής «Περιφέρειες για την οικονομική αλλαγή». Ορίζονται δύο θεματικές προτεραιότητες:

**Προτεραιότητα 1:** πόλεις, μοχλοί ανάπτυξης και απασχόλησης

- Προαγωγή της επιχειρηματικότητας
- Υποστήριξη της καινοτομίας και της οικονομίας της γνώσης
- Απασχόληση και ανθρώπινο κεφάλαιο

**Προτεραιότητα 2:** ελκυστικές και συνεκτικές πόλεις

- Ολοκληρωμένη ανάπτυξη μειονεκτικών περιοχών και απειλούμενων περιοχών
- Κοινωνική ενσωμάτωση
- Αστικό περιβάλλον

Το πρόγραμμα URBACT II έχει ευρύτερη προσέγγιση από ό,τι το URBACT I. Είναι ανοιχτό σε όλες τις πόλεις της ΕΕ, της Νορβηγίας και της Ελβετίας, καθώς επίσης σε περιφερειακές αρχές και πανεπιστημιακά ιδρύματα.

Για την ενίσχυση του αντίκτυπου και του παραδειγματικού ρόλου των ανταλλάσσόμενων εμπειριών, κάθε πόλη-εταίρος θα αναλάβει να συντάξει ένα τοπικό σχέδιο δράσης με τη συνδρομή μιας **ομάδας τοπικής υποστήριξης**. Τα θεματικά δίκτυα και οι ομάδες εργασίας θα περιλαμβάνουν επίσης όσο το δυνατό περισσότερες από τις **Διαχειριστικές Αρχές** των επιχειρησιακών προγραμμάτων. Επί του παρόντος, βρίσκεται σε εξέλιξη πρόσκληση υποβολής προτάσεων για τη δημιουργία θεματικών δικτύων και θεματικών ομάδων.

Θα δημιουργηθούν επίσης θεματικοί πόλοι ώστε να διασφαλιστεί ότι το πρόγραμμα θα κεφαλαιοποιήσει ουσιαστικά το σύνολο των διαθέσιμων πληροφοριών. Θα δημιουργηθούν εθνικά σημεία διάδοσης και θα διοργανωθούν περιφερειακές διασκέψεις σε διάφορα κράτη μέλη για την αναμετάδοση πληροφοριών μεταξύ του προγράμματος URBACT II και των τοπικών φορέων.

## URBACT II

**Κύρια δραστηριότητα:** διακρατικές ανταλλαγές για ολοκληρωμένη αστική ανάπτυξη

**Συνεισφορά ΕΕ (ΕΤΠΑ):** 53 319 170 ευρώ

**Συμμετέχουσες χώρες:** 27 κράτη μέλη της ΕΕ, Νορβηγία και Ελβετία

**Διαχειριστική Αρχή:** Γαλλικό Υπουργείο Πολεοδομικής Πολιτικής

**Επικοινωνία:** [www.urbact.eu](http://www.urbact.eu)



Ανακαίνιση URBAN στη Βιέννη, Αυστρία.

## «INTERACT: προαγωγή της χρηστής διακυβέρνησης σε προγράμματα συνεργασίας»



**Sarah Hayes**, υπεύθυνη επικοινωνίας της Αρχής Διαχείρισης INTERACT

Το πρόγραμμα INTERACT (από τα αρχικά των λέξεων *INTERREG Animation, Cooperation and Transfer*) απευθύνεται στους οργανισμούς και τους φορείς που είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και την

υλοποίηση προγραμμάτων στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής εδαφικής συνεργασίας. Το INTERACT παρέχει στήριξη και καθοδήγηση σε όλο τον κύκλο ζωής του προγράμματος με στόχο την προαγωγή της χρηστής διακυβέρνησης.

Το INTERACT επικεντρώνεται σε τεχνικές διαχείρισης και σε θέματα που αφορούν τον στρατηγικό προσανατολισμό καθώς επίσης σε θεσμικά και θεματικά δίκτυα. Αναζητώντας διαρκώς τις απόψεις των χρηστών και εξασφαλίζοντας την όσο το δυνατό μεγαλύτερη συμμετοχή τους στην υλοποίηση του προγράμματος, το INTERACT δημιουργεί και εδραιώνει έναν κύκλο ανταλλαγών για την αμοιβαία μάθηση και την από κοινού ενίσχυση της εδαφικής συνεργασίας.

Στη νέα περίοδο προγραμματισμού 2007-2013 όλα τα προγράμματα ευρωπαϊκής εδαφικής συνεργασίας θα κληθούν να αντιμετωπίσουν νέες προκλήσεις και να προσαρμοστούν στον ενισχυμένο ρόλο της εθνικής νομοθεσίας. Τα προγράμματα θα πρέπει επίσης να επικεντρωθούν περισσότερο στους στόχους της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ. Ορισμένες περιοχές θα αντιμετωπίσουν την επιπρόσθετη πρόκληση της συνεργασίας με υποψήφιας και δυνάμει υποψήφιας χώρες, καθώς και με τα νέα κράτη μέλη.



Σεμινάριο INTERACT στη Βουδαπέστη, Ουγγαρία.

Τόσο νέοι όσο και έμπειροι φορείς θα κληθούν να αναζητήσουν καινοτόμους τρόπους για τη βελτίωση της απόδοσής τους και να υλοποιήσουν προγράμματα που να αντιμετωπίζουν επιτυχέστερα αυτές τις νέες προκλήσεις. Το INTERACT θα εξακολουθήσει να προσφέρει

προϊόντα και υπηρεσίες προκειμένου να βοηθήσει τους οργανισμούς και τα ενδιαφερόμενα μέρη που συμμετέχουν σε αυτή τη διαδικασία. Οι τρεις κύριοι στόχοι του INTERACT είναι:

- να συμβάλει στη μεγαλύτερη αποδοτικότητα της διαχείρισης του προγράμματος·
- να αυξήσει την αποτελεσματικότητα της υλοποίησης του προγράμματος·
- να διευκολύνει τη μεταφορά τεχνογνωσίας και την ανταλλαγή γνώσεων μεταξύ προγραμμάτων και σκελών.

Για να επιτευχθούν οι ανωτέρω στόχοι, το INTERACT θα εφαρμόσει μια νέα προσέγγιση επικεντρωμένη στο επίπεδο της περιφέρειας, διαχειριζόμενο τα προγράμματα μέσω της γραμματείας του INTERACT στη Βιέννη και τεσσάρων «σημείων INTERACT» στις πόλεις Βαλένθια (Ισπανία), Viborg (Δανία), Βιέννη (Αυστρία) και Turku (Φινλανδία), που θα εξυπηρετούν περιφερειακές ομάδες διασυνοριακών και διακρατικών προγραμμάτων.

Τα κεντρικά θέματα με τα οποία θα ασχοληθεί το INTERACT περιλαμβάνουν: διαχείριση προγραμμάτων και χρηματοδοτήσεων· διαχείριση και υποστήριξη έργου· κεφαλαιοποίηση του INTERREG· στρατηγικός σχεδιασμός του προγράμματος· λογιστικοί και λοιποί έλεγχοι· παρακολούθηση και αξιολόγηση· επικοινωνίες· και εξωτερική συνεργασία.

Στο πλαίσιο του πρώτου προγράμματος INTERACT αναπτύχθηκε ευρύ φάσμα προϊόντων και υπηρεσιών και τώρα θα προσαρμοστούν επίσης από το νέο πρόγραμμα για τη νέα του περίοδο. Μέσω σεμιναρίων, διασκέψεων, συμβουλευτικών υπηρεσιών, οδηγιών και επιγραμματικών εργαλείων, το INTERACT θα διευκολύνει και θα απλοποιήσει την καθημερινή διαχείριση των προγραμμάτων της ευρωπαϊκής εδαφικής συνεργασίας.

**Για περισσότερες πληροφορίες και προσεχείς εκδηλώσεις:**

[www.interact-eu.net](http://www.interact-eu.net)

### INTERACT II

**Κύρια δραστηριότητα:** Πληροφόρηση για την ευρωπαϊκή εδαφική συνεργασία

**Συνεισφορά ΕΕ (ΕΤΠΑ):** 34 033 512 ευρώ

**Συμμετέχουσες χώρες:** 27 κράτη μέλη της ΕΕ, Νορβηγία, Ελβετία και γειτονικά κράτη

**Διαχειριστική Αρχή:** Ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας

**Επικοινωνία:**

[interact@interact-eu.net](mailto:interact@interact-eu.net) ([www.interact-eu.net](http://www.interact-eu.net))

## «ESPON: κατανόηση της χωρικής ανάπτυξης στην Ευρώπη»



**Peter Mehlbye**, διευθυντής της μονάδας συντονισμού ESPON

Το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Παρατήρησης Χωρικού Σχεδιασμού (European Spatial Planning Observation Network – ESPON) είναι ένα πρόγραμμα που εγκαινιάστηκε το 2002 στο πλαίσιο των Διαρθρωτικών Ταμείων με αντικείμενο τη μελέτη της χωρικής δυναμικής στην ευρωπαϊκή επικράτεια. Η έμφαση δίδεται στις εδαφικές δομές, τάσεις και προοπτικές και στον αντίκτυπο της πολιτικής της ΕΕ στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παρέχονται συγκρίσιμα στοιχεία σχετικά με περιφέρειες και πόλεις της Ευρώπης προκειμένου να υποστηριχθεί η ανάπτυξη πολιτικών, η οικονομική μεγέθυνση και η δημιουργία θέσεων εργασίας.

Προκειμένου να συλλεχθούν δεδομένα και τεκμηριωμένες πληροφορίες σχετικά με τις ποικίλες συνθήκες ανά την Ευρώπη, το πρώτο πρόγραμμα ESPON υλοποίησε έργα εφαρμοσμένης έρευνας και μελέτες. Διεξήγαγε 34 έργα εφαρμοσμένης έρευνας μέσω διακρατικών ομάδων έργου. Τα περισσότερα από 130 διαφορετικά ευρωπαϊκά ιδρύματα και οι 600 ερευνητές που συμμετείχαν σε αυτό συνιστούν την ευρωπαϊκή επιστημονική κοινότητα στον τομέα της ευρωπαϊκής χωρικής ανάπτυξης.

Εντός σύντομου χρονικού διαστήματος, το πρόγραμμα ESPON παρήγαγε ουσιαστική νέα γνώση αναφορικά με τις τάσεις χωρικής ανάπτυξης, τον αντίκτυπο των πολιτικών της ΕΕ, καθώς και με τις ευκαιρίες και τις δυνητικές κατευθύνσεις της ανάπτυξης επί του ευρωπαϊκού εδάφους. Τα αποτελέσματα των εργασιών του ESPON τέθηκαν στη διάθεση των υπεύθυνων χάραξης πολιτικής, των ενδιαφερόμενων μερών και άλλων φορέων που ενδιαφέρονται για την ευρωπαϊκή χωρική ανάπτυξη. Τα δεδομένα, οι δείκτες και οι χάρτες που παρήχθησαν διατίθενται επίσης μέσω του δικτυακού τόπου του ESPON και στις διάφορες δημοσιεύσεις του δικτύου.

Τα πορίσματα του ESPON χρησιμοποιήθηκαν σε έγγραφα πολιτικής, ιδίως σε ευρωπαϊκό επίπεδο, και εφαρμόζονται σε ολοένα μεγαλύτερο βαθμό σε εθνικές και περιφερειακές αναπτυξιακές στρατηγικές. Αποδείχθηκαν επίσης ιδιαίτερα χρήσιμα κατά τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων διακρατικής και διασυνοριακής συνεργασίας. Όλο και περισσότερο αναγνωρίζεται ως ορθή η άποψη ότι οι αναπτυξιακές πρωτοβουλίες για τις περιφέρειες, τις πόλεις, και τις ευρύτερες εδαφικές οντότητες πρέπει να εμπεριέχουν μια ευρωπαϊκή προοπτική.

### Το νέο πρόγραμμα ESPON 2013

Το πρόγραμμα ESPON 2013, το οποίο θα τεθεί σε εφαρμογή τον Ιανουάριο του 2008, θα διασφαλίσει τη συνέχεια με το παλαιότερο ESPON εισάγοντας παράλληλα νέες καινοτόμες προσεγγίσεις για την εδραίωση ενός ευρωπαϊκού δικτύου παρατήρησης της χωρικής ανάπτυξης και συνοχής.

Αποστολή του είναι η υποστήριξη της ανάπτυξης πολιτικών που άπτονται της εδαφικής συνοχής και η αρμονική ανάπτυξη της ευρωπαϊκής επικράτειας. Θα αναλυθούν διάφορα κοινωνικοοικονομικά, περιβαλλοντικά και πολιτισμικά θέματα. Αυτά τα θέματα θα επιλεχθούν από τους υπεύθυνους χάραξης πολιτικής και κατά τα επόμενα επτά χρόνια θα δημοσιοποιηθούν συγκρίσιμες πληροφορίες, τεκμήρια, αναλύσεις και σενάρια, δίνοντας ώθηση σε μια πιο ολοκληρωμένη ανάλυση της ανάπτυξης των πόλεων, των περιφερειών και ευρύτερων εδαφικών οντοτήτων. Η διαδικασία αυτή θα ευνοήσει την αξιοποίηση του «εδαφικού κεφαλαίου» και του υποχρησιμοποιούμενου δυναμικού, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στην ενίσχυση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας, της ευρωπαϊκής εδαφικής συνοχής και συνεργασίας.

### Στοχευμένη ανάλυση σε συνεργασία με τις περιφέρειες και τις πόλεις

Μια από τις καινοτομίες του προγράμματος ESPON 2013 είναι η εισαγωγή των στοχευμένων αναλύσεων βάσει της ζήτησης από την πλευρά των χρηστών. Η προσέγγιση αυτή επιτρέπει την εντατικότερη χρήση των υπάρχοντων αποτελεσμάτων σε εταιρική σχέση με διάφορες ομάδες ενδιαφερόμενων μερών. Στόχος είναι η καλύτερη κατανόηση του ευρύτερου χωρικού πλαισίου, οι συγκρίσεις με άλλες εδαφικές οντότητες, περιφέρειες και πόλεις και η δημιουργία νέας αναπτυξιακής δυναμικής μέσω της ανάδειξης μιας ευρωπαϊκής διάστασης και προσέγγισης.

**Για περισσότερες πληροφορίες και προσεχείς εκδηλώσεις:**

<http://www.espon.eu/>

### Πρόγραμμα ESPON 2013

**Κύρια δραστηριότητα:** Παρατήρηση του χωρικού σχεδιασμού στην ευρωπαϊκή επικράτεια

**Συνεισφορά ΕΕ (ΕΤΠΑ):** 47 000 000 ευρώ

**Συμμετέχουσες χώρες:** 27 κράτη μέλη της ΕΕ, Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία και Ελβετία

**Διαχειριστική Αρχή:** Υπουργείο Εσωτερικών και Χωρικής Ανάπτυξης του Λουξεμβούργου

**Επικοινωνία:** [info@espon.eu](mailto:info@espon.eu) (<http://www.espon.eu/>)



Ουσιαστική νέα γνώση σχετικά με τις τάσεις στη χωρική ανάπτυξη.

## INTERREG IVA ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ EMS-DOLLART

## Y4I – Καινοτόμο πνεύμα των νέων



**Συνολικό κόστος:** EUR 679 490  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 412 665

«Το Youth for Innovation (Y4I) είναι ένα πιλοτικό έργο για εκπαίδευση των νέων σε όλες τις πτυχές της καινοτομίας. Στόχος του είναι η αύξηση της ικανότητας των σχετικών περιφερειών για καινοτομία, η παροχή εξειδικευμένου προσωπικού στις ΜΜΕ και η γενικότερη ευαισθητοποίησή τους με τους κανόνες διεξαγωγής έρευνας σε επίπεδο ΕΕ. Κατά τη διάρκεια της πιλοτικής φάσης (Οκτώβριος 2005-Ιούνιος 2007) το Y4I υλοποιήθηκε από την περιφέρεια Weser-Ems (D) σε συνεργασία με την Ανδαλουσία (E), τη Lubelskie (PL), τη Βόρεια Καρελία (FIN), την περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου (GR) και την Άνω Αυστρία (A). Το έργο χρηματοδοτήθηκε στο πλαίσιο της ενέργειας «Αλλαγή στα σύνορα» («Change on Borders») του INTERREG III. Οι δραστηριότητες του προγράμματος περιλάμβαναν την πιλοτική εισαγωγή μαθημάτων καινοτομίας στο πρόγραμμα 23 σχολείων και πανεπιστημίων στις έξι συμμετέχουσες περιφέρειες. Ως αποτέλεσμα αυτής της πρωτοβουλίας, οι «νέοι επιστήμονες» ανέπτυξαν 52 μίνι ερευνητικά έργα επί πρακτικών θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος για τις διασυνοριακές περιοχές τους. Το Y4I θα συνεχιστεί ως διασυνοριακό έργο μεταξύ των Κάτω Χωρών και της Γερμανίας χρηματοδοτούμενο από την περιφέρεια Ems Dollart (INTERREG IVA)».

**Daniel Kipp**, Διαχειριστής Έργου, Europe Direct Oldenburg c/o Dieter Meyer Consulting GmbH  
[kipp@eurooffice.de](mailto:kipp@eurooffice.de)  
[www.y4i.net](http://www.y4i.net)

## INTERREG IIIA OBERHEIN-MITTE-SÜD

## «Τριεθνής γέφυρα» για πεζούς και ποδηλάτες



**Συνολικό κόστος:** EUR 8 259 863  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 1 680 000

«Η κατασκευή της Τριεθνούς γέφυρας συνέδεσε τις κοινότητες του Weil am Rhein στη Γερμανία και του Huningue στη Γαλλία, οι οποίες βρίσκονται εκατέρωθεν του Ρήνου σε μικρή απόσταση από τη Βασιλεία της Ελβετίας – εξ ου και η ονομασία της γέφυρας. Με μήκος 248 μέτρα, είναι η μακρύτερη αυτοστηριζόμενη γέφυρα πεζών και ποδηλατών στον κόσμο. Άνοιξε επίσημα για το κοινό στις 30 Μαρτίου 2007. Κάτοικοι της περιοχής, και από τις δύο όχθες του Ρήνου, γιόρτασαν τα εγκαίνια της γέφυρας με ένα διήμερο πάρτι κατά μήκος της γέφυρας στα τέλη Ιουνίου. Για αυτές τις διασυνοριακές κοινότητες, η γέφυρα έγινε τώρα σύμβολο της γαλλογερμανικής φιλίας, τουριστικό αξιοθέατο και, χάρη στο σχήμα της που θυμίζει ουράνιο τόξο, σύμβολο της ειρήνης.»

**Wolfgang Dietz**, Δήμαρχος της πόλης Weil am Rhein.  
**Roland Igersheim**, Πρόεδρος της ένωσης «Communauté des Communes des Trois Frontières» (Κοινότητα των κοινοτήτων του τριών συνόρων).  
[stadt@weil-am-rhein.de](mailto:stadt@weil-am-rhein.de)

## INTERREG IIIA ΟΥΑΛΙΑ/ΙΡΛΑΝΔΙΑ

## «Κελτικές επιχειρήσεις»: η επιχειρηματικότητα στην εκπαίδευση



**Συνολικό κόστος:** EUR 1 305 549  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 962 765

«Οι Κελτικές Επιχειρήσεις (Celtic Enterprises) προήγαγαν την επιχειρηματικότητα σε σχολεία της Δυτικής Ουαλίας και της Νοτιοανατολικής Ιρλανδίας δίνοντας στους μαθητές τη δυνατότητα να βιώσουν την επιχειρηματικότητα στην πράξη. Ομάδες αποτελούμενες από έως 5 μαθητές συμμετείχαν στη δημιουργία και λειτουργία μιας «πραγματικής επιχείρησης» για μέγιστο διάστημα 6 μηνών, μαθαίνοντας στην πράξη τις δεξιότητες που απαιτούνται για τη διοίκηση μιας επιχείρησης. Οι επιτυχημένες επιχειρήσεις συμμετείχαν σε έναν ετήσιο κοινό διαγωνισμό Ουαλίας/Ιρλανδίας και επίσης υλοποίησαν αμοιβαίες επισκέψεις σε επιχειρήσεις. Οι μαθητές από όλα τα συμμετέχοντα σχολεία επικοινωνήσαν με διάφορους τρόπους, συμπεριλαμβανομένης της βιντεοδιάσκεψης. Οι διδάσκοντες επίσης απέκτησαν δεξιότητες στον τομέα της διδακτικής της επιχειρηματικότητας μέσω ενός ειδικά προσαρμοσμένου προγράμματος ανάπτυξης. Οι σύμβουλοι επαγγελματικού προσανατολισμού ενέταξαν τώρα την επιχειρηματικότητα στα προγράμματά τους και το έργο έθεσε τα θεμέλια για ένα συντονισμένο εκπαιδευτικό πρόγραμμα με αντικείμενο τις επιχειρήσεις για όλες τις ηλικίες, σε σχολεία και στη μεταδευτεροβάθμια εκπαίδευση. Οι εταίροι σχεδιάζουν τώρα να μεταφέρουν αυτό το εξαιρετικά πετυχημένο διασυνοριακό έργο και σε άλλες χώρες της ΕΕ μέσω των προγραμμάτων Interreg IVA και Interreg IVC».

**Philip Drakeford**, Προϊστάμενος Διεύθυνσης Εκπαίδευσης, Careers Wales West  
[philipdrakeford@cwwest.co.uk](mailto:philipdrakeford@cwwest.co.uk)

## INTERREG IIIA ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ/ΠΟΛΩΝΙΑ

## VIDEOCOM: διασυνοριακή σχολή κινηματογράφου



**Συνολικό κόστος:** EUR 69 160  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 51 870

«Το έργο VIDEOCOM παρέχει εκπαίδευση και εξοπλισμό βίντεο σε φοιτητές και εργαζομένους των πανεπιστημίων των πόλεων Gdansk, Klaipėda και Olsztyn. Συνολικά, 36 συμμετέχοντες θα αποκτήσουν τις δεξιότητες που χρειάζονται για τη δημιουργία κινηματογραφικών ταινιών. Θα μάθουν να γράφουν σενάρια, να κινηματογραφούν και να κάνουν μοντάζ. Μέσω αυτής της εκπαίδευσης θα κατανοήσουν σε βάθος πώς γίνεται μια ταινία και θα ενθαρρυνθούν να χρησιμοποιήσουν αυτό το μέσο για την προώθηση του πανεπιστημίου, της πόλης και της περιφέρειάς τους. Στη διάρκεια του έργου θα παραχθούν τέσσερις ταινίες: "Άνθρωποι της επιστήμης", "Προβλήματα και προοπτικές ανάπτυξης των μικρών επιχειρήσεων", "Οικολογικές πηγές ενέργειας" και "Αγροτουριστικά αγροκτήματα"».

**Jerzy Olak**, Συντονιστής έργου, Πανεπιστήμιο Warmia & Mazury του Olsztyn  
[jerzy.olak@uwm.edu.pl](mailto:jerzy.olak@uwm.edu.pl)



## Γαλλοβελγική εδαφική συνεργασία

## Κατάργηση των συνόρων

Εκατοντάδες εταιρικές σχέσεις στους τομείς της υγείας, του πολιτισμού, της τεχνολογίας, του περιβάλλοντος, της συμμετοχής του πολίτη στα κοινά κ.ά. Από το PACTE έως το INTERREG IV, η γαλλοβελγική διασυνοριακή συνεργασία αποδεικνύεται εξαιρετικά επιτυχή.



Ένας πολιτισμικός τουρισμός ανοιχτός σε όλους είναι προτεραιότητα για το «Δίκτυο Οχρωμένων Πόλεων».

«Δουλέψαμε σκληρά, δεν χωρά αμφιβολία!» δηλώνει εμφατικά ο Henri Lewalle, υπεύθυνος ευρωπαϊκών υποθέσεων και διασυνοριακής συνεργασίας της ένωσης Alliance nationale des Mutualités chrétiennes (Συμμαχία των χριστιανικών ταμείων αλληλασφάλισης σε εθνικό επίπεδο), του μεγαλύτερου φορέα ασφάλισης ασθένειας στο Βέλγιο. «Η υγειονομική περίθαλψη είναι ένας εξαιρετικά σύνθετος τομέας που κυριαρχεί στη χάραξη πολιτικών», εξηγεί. «Είναι επίσης ένας πολύ προηγμένος τομέας που απασχολεί προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης. Η επίτευξη συναίνεσης σε αυτό τον τομέα μοιάζει ορισμένες φορές με σισύφειο έργο αλλά αξίζει σίγουρα τον κόπο».

Ο Henri Lewalle θα μπορούσε να μιλάει ώρες ατελείωτες για τη γαλλο-βελγική συνεργασία στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, έχοντας πίσω του 15 χρόνια εμπειρίας ως συντονιστής αυτής της πρωτοβουλίας. «Χωρίς να θέλω να καυχέμαι, βρισκόμαστε στην πρωτοπορία της Ευρώπης. Όλα άρχισαν το 1990 με ένα έργο PACTE μεταξύ των Hainaut, Nord-Pas-de-Calais και Picardie και με το πρώτο στάδιο του INTERREG. Εμείς και οι γάλλοι φίλοι μας μαζευτήκαμε και θέσαμε το ερώτημα: "Τι θα μπορούσαμε να κάνουμε όλοι μαζί;" Αρχικά, γνωρίζοντας ότι ο τομέας της υγειονομικής περίθαλψης εμπίπτει στην αρμοδιότητα των επιμέρους κρατών μελών, θεωρούσαμε ότι δεν είναι επιλέξιμος για συνεργασία. Μετά όμως εξετάσαμε το ζήτημα από την οπτική γωνία ενός διασυνοριακού έργου



Το έργο «Mabiolas» αποσκοπεί στην παραγωγή νέων βιοαποικοδομήσιμων υλικών από γαλακτικό οξύ.

και αποφασίσαμε να θέσουμε ως στόχο την παροχή στους διασυνοριακούς πληθυσμούς υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης του ίδιου επιπέδου με αυτές που παρέχονται στους διακινούμενους εργαζομένους.

## Γαλλοβελγικό Παρατηρητήριο Υγείας

Το Γαλλοβελγικό Παρατηρητήριο Υγείας ήταν το πρώτο έργο συνεργασίας των δύο πλευρών στον τομέα της

υγειονομικής περίθαλψης και αρχική του αποστολή ήταν η διεξαγωγή μελετών με θέμα την παροχή υπηρεσιών υγείας στη Γαλλία και το Βέλγιο. Ωστόσο, το 1992, με ώθηση του διεθνούς φήμης καθηγητή Mouton, ειδικού στις λοιμώδεις νόσους όπως το AIDS και το SARS, εγκαινιάστηκε ένα έργο συνεργασίας μεταξύ των νοσοκομείων των πόλεων Tourcoing και Mouscron· απέχουν μόλις μερικές εκατοντάδες μέτρα αλλά τα χωρίζουν τα σύνορα των δύο χωρών. Το έργο είχε ως στόχο να δοθεί στους κατοίκους των παραμεθόριων περιοχών η δυνατότητα να επωφελούνται των υπηρεσιών που παρέχει κάθε ένα από τα δύο νοσοκομειακά ιδρύματα στους τομείς της ειδικεισής του: AIDS στο Tourcoing και χρόνια νεφρική ανεπάρκεια στο Mouscron. Το 1992, συνήφθη η πρώτη σύμβαση INTERREG μεταξύ των δύο ιδρυμάτων και παραμένει σε ισχύ μέχρι σήμερα: το νοσοκομείο της Mouscron παρέχει αιμοκάθαρση για 300 βέλγους και γάλλους ασθενείς ετησίως, ενώ στην Tourcoing περιθάλπονται 800 πάσχοντες από AIDS. Άλλες ανάλογες συμφωνίες θα καλύψουν διαφορετικές παθήσεις σε άλλα σημεία της διασυνοριακής περιοχής. *«Κάθε σύμβαση που θα συναφθεί θα συνεπάγεται σημαντικές οικονομίες κλίμακας χάρη στη συμπληρωματική φύση της δουλειάς μας. Ταυτόχρονα, οι επενδύσεις σε δαπανηρό εξοπλισμό παραμένουν αποδοτικές και υπάρχει στενή συνεργασία μεταξύ των παρόχων υγειονομικής περίθαλψης»,* εξηγεί ο Henri Lewalle. *«Θέλαμε να επεκτείνουμε αυτή την εταιρική σχέση με το INTERREG II. Το 1999, δημιουργήσαμε το Γαλλοβελγικό Παρατηρητήριο Υγείας, το οποίο συνενώνει όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς του κλάδου σε περιφερειακό επίπεδο (π.χ. γαλλικά ταμεία ασφάλισης υγείας, βελγικά ιδρύματα αλληλασφάλισης και ιατρικοί σύλλογοι) στη διασυνοριακή ζώνη – συνολικά 55 ιδρύματα-μέλη.»*

Το Παρατηρητήριο έγινε Ευρωπαϊκός Όμιλος Οικονομικού Σκοπού (ΕΟΟΣ) στο πλαίσιο του INTERREG III το 2002. Αυτή η νομική βάση διευκόλυνε τη σύναψη της γαλλοβελγικής συμφωνίας πλαισίου για τη διασυνοριακή συνεργασία στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, μιας από τις πρώτες στο είδος τους στην Ευρώπη, στις 30 Σεπτεμβρίου 2005. *«Είναι υπέροχο που ένα έργο INTERREG οδήγησε τελικά σε μια διακρατική συμφωνία. Και μάλιστα, αυτή ήταν μόνο η αρχή...»*

Το Παρατηρητήριο άνοιξε το δρόμο και για άλλα μείζονα έργα συνεργασίας όπως το TRANSCARDS που επιτρέπει στους 50 000 κατοίκους της Thiérache, μιας αγροτικής περιοχής που εκτείνεται εκατέρωθεν των γαλλοβελγικών συνόρων, να περιθάλπονται σε επτά γαλλικά και βελγικά νοσοκομεία ανεξαρτήτως της εθνικότητάς τους. Το έργο αυτό έδωσε το έναυσμα για τη δημιουργία «οργανωμένων ζωνών πρόσβασης για διασυνοριακή υγειονομική περίθαλψη» (ZOAST) που επιτρέπουν στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών να περιθάλπονται στα εξωτερικά ιατρεία ή να νοσηλεύονται εκατέρωθεν των συνόρων. Οι ασθενείς δεν χρειάζονται πρότερη ιατρική εξουσιοδότηση για τούτο· τους παρέχεται περίθαλψη με απλή επίδειξη της κάρτας ασφάλισης υγείας που τους έχει χορηγηθεί, καθώς, χάρη στο κατάλληλο λογισμικό, έχει εξασφαλιστεί η διαλιειτουργικότητα των συσκευών ανάγνωσης δελτίων SIS (Βέλγιο) και Vitale (Γαλλία). Επί του παρόντος, βρίσκονται σε εφαρμογή δύο προγράμματα ZOAST. Το πρόγραμμα ZOAST για την παραμεθόρια περιοχή μεταξύ της Βαλονίας και του άκρου των γαλλικών Αρδεννών καλύπτει κάποιους θύλακες όπου είναι ευκολότερο για τους κατοίκους να απευθυνθούν σε παρόχους υγειονομικής περίθαλψης ξένης χώρας παρά της δικής τους – για παράδειγμα, οι ασθενείς στα γαλλικά καντόνια Givet και Fumay μπορούν να περιθάλπονται στο Dinant του Βελγίου υπό τους ίδιους όρους όπως και στη Γαλλία. Περίπου 180 000 άτομα επωφελούνται από αυτό το πρόγραμμα. Το δεύτερο πρόγραμμα ZOAST καλύπτει τις αστικές περιοχές Mouscron, Tourcoing, Roubaix και Wattrelos. Περιλαμβάνει τέσσερα νοσοκομεία και εξυπηρετεί γύρω στους 300 000 ανθρώπους.

*«Με την πάροδο του χρόνου και τα διάφορα στάδια του INTERREG, περάσαμε από συμφωνίες που αφορούσαν συγκεκριμένες παθήσεις (AIDS, νεφρική ανεπάρκεια κλπ.) στην ανάπτυξη δομών για την πρόσβαση των κατοίκων σε οργανωμένη υγειονομική περίθαλψη (π.χ. TRANSCARDS, ZOAST, υπηρεσίες υγείας εκτάκτου ανάγκης).*



«Mini-Usines», ένα διασυνοριακό πρόγραμμα κατάρτισης.

*Φιλοδοξία μας τώρα είναι η ανάπτυξη πλήρους φάσματος διασυνοριακών υπηρεσιών υγείας για όλους τους κατοίκους της περιοχής. Χάρη στο INTERREG και την ευρωπαϊκή νομοθεσία, που προάγει με κάθε τρόπο τέτοιου είδους συμφωνίες, πρόκειται για έναν απόλυτα ρεαλιστικό στόχο.»*

## Οι πληγές της ιστορίας επουλώνονται

Η κατάρτιση των συνόρων σηματοδοτεί επίσης την επικέντρωση της προσοχής στην καλύτερη κληρονομιά που άφησε πίσω της η συχνά ταραγμένη ιστορία της περιοχής, όπως μαρτυρούν τα πολυάριθμα φρούρια και άλλα οχυρά. Στη συνάρτηση αυτή, το Δίκτυο Οχυρωμένων Πόλεων – με σημαντική ενίσχυση από το INTERREG – μεταμόρφωσε τα πρώην θέατρα συγκρούσεων σε τόπους συνάντησης.

*«Όλα ξεκίνησαν, εξηγεί η Solange Leclercq, συντονίστρια για την ακτή του Nord-Pas-de-Calais (Γαλλία), «από τους τοπικούς ενδιαφερόμενους φορείς στο Gravelines οι οποίοι ήθελαν να αξιοποιήσουν την πλούσια οχυρωματική κληρονομιά τους καλλιεργώντας δεσμούς με άλλες οχυρωμένες πόλεις στο Βέλγιο και το Ηνωμένο Βασίλειο, και ειδικότερα στη Δυτική Φλάνδρα και το Κεντ.»* Η επιθυμία τους αυτή οδήγησε στη δημιουργία ενός έργου INTERREG II το 1996 το οποίο εξακολούθησε να υλοποιείται στο διάστημα 2000-2006 στο πλαίσιο του INTERREG III υπό τη διαχείριση τριών εταιρών: Επαρχία Δυτικής Φλάνδρας (κύριος εταίρος), *Syndicat mixte de la Côte d'Opale* στη Γαλλία και Κομητειακό Συμβούλιο του Κεντ. Αρχικά το έργο περιλάμβανε 17 ιστορικές τοποθεσίες. Ως το 2007, ο αριθμός τους έφτασε τις 25. Οι δραστηριότητες στο πλαίσιο αυτού του έργου περιλάμβαναν κοινές διασυνοριακές παρεμβάσεις και ειδικές πρωτοβουλίες από μεμονωμένες τοποθεσίες, πάντα με γνώμονα τους στόχους του έργου. *«Οι χρηματοδοτήσεις του INTERREG και τα άτομα που συμμετείχαν ήταν οι δύο αποφασιστικοί παράγοντες για την επιτυχία αυτού του έργου: χωρίς τις χρηματοδοτήσεις, το έργο θα μπορούσε να υλοποιηθεί αλλά σίγουρα δεν θα είχε επιτύχει τόσα πράγματα.»* Η συνεργασία μεταξύ διαφορετικών χωρών δεν ήταν η μόνη πρόκληση: *«Ένα από τα οφέλη του INTERREG για εμάς εδώ στη Γαλλία είναι ότι βοήθησε τις πόλεις αλλά και τα επιμέρους τμήματα κάθε κρατικής υπηρεσίας να συνεργαστούν καλύτερα.»*

Ένας από τους βασικούς στόχους του προγράμματος INTERREG III (περίπου 11 218 000 ευρώ, εκ των οποίων 3 404 000 ευρώ από το ΕΤΠΑ) ήταν η προαγωγή της χρήσης νέων τεχνολογιών. Διάφορα συστήματα ηχογραφημένων ξηναγήσεων δοκιμάστηκαν σε επιλεγμένες πόλεις στις τρεις περιφέρειες και τελικά επιλέχθηκε ένα σύστημα μέσω κινητού τηλεφώνου το οποίο δοκιμάστηκε για πρώτη φορά στο Menen της Φλάνδρας. Επισκέψαμε με ηχογραφημένη ξενάγηση και ένας δικτυακός τόπος ([www.fortifications.org](http://www.fortifications.org)) οργανώθηκαν για να υποστηρίξουν τους οδηγούς που εκδόθηκαν σε



### 3 ερωτήσεις για τον Jean-Pierre Robbeets

Γενικός επιθεωρητής,  
Τμήμα διεθνών σχέσεων της  
Περιφέρειας της Βαλονίας

- Πώς θα αξιολογούσατε τη σχεδόν εικοσαετή διασυνοριακή συνεργασία μεταξύ Βελγίου και Γαλλίας;**  
Είμαι πολύ ευχαριστημένος με τα αποτελέσματα γιατί ήταν πραγματικά ενδιαφέρουσα συνεργασία και τα διάφορα στάδια του INTERREG στα οποία λάβαμε μέρος από το 1990 και μετά εξελίχθηκαν πάντα πολύ καλά. Από διοικητικής άποψης, ουδέποτε χρειάστηκε να εφαρμόσουμε τον κανόνα της «αυτεπάγγελτης αποδέσμευσης», για παράδειγμα. Κυρίως, μπορούσαμε να υλοποιήσουμε τεράστιο αριθμό έργων σε όλους τους τομείς. Πολλά από αυτά προήλθαν από βιώσιμες δραστηριότητες και εταιρικές σχέσεις. Φυσικά, εντός της διασυνοριακής περιφέρειας, ορισμένες περιοχές είναι πιο ανοιχτές στη συνεργασία από άλλες.
- Είναι η συνεργασία πηγή καινοτομίας;**  
Η καινοτομία είναι αναγκαία για την πρόοδο: η κατάργηση των συνόρων συνιστά από μόνη της μια καινοτομία! Οι διασυνοριακές πρωτοβουλίες όπως οι ανταλλαγές τεχνολογίας, τα κοινά τουριστικά γραφεία, η πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη και οι διασυνοριακές δημόσιες μεταφορές είναι επίσης καινοτόμες ιδέες.
- Ποια πιστεύετε ότι είναι η συνταγή για πετυχημένη συνεργασία;**  
Πρώτα από όλα πρέπει να υπάρχει η κατάλληλη ψυχολογία: πρέπει να θέλετε η συνεργασία σας να στεφθεί με επιτυχία. Οι πολιτικοί πρέπει να δεσμευτούν σοβαρά. Πρέπει επίσης να γνωρίζετε σε βάθος τις διοικητικές δομές του εταίρου σας. Τέλος, πρέπει να υπάρχει διαφάνεια και να διασφαλίζεται η συμμετοχή των πολιτών. Όχι ως ευγενική χειρονομία, αλλά για να διασφαλιστεί η οικειοποίηση του έργου από τους πολίτες και ταυτόχρονα αυτοί να συνειδητοποιήσουν ότι η Ευρώπη είναι παρούσα και στο τοπικό επίπεδο.

(1) Υποχρέωση επιστροφής στην Επιτροπή του τμήματος της χρηματοδότησης που δεν έχει χρησιμοποιηθεί εντός δύο ετών από τη χορήγησή της.

κάθε γλώσσα, το τρίγλωσσο φυλλάδιο και το λοιπό έντυπο υλικό. Μια δεύτερη προτεραιότητα αφορούσε την παροχή πρόσβασης σε όσο το δυνατό ευρύτερες ομάδες του πληθυσμού, και ιδίως στα άτομα με ειδικές ανάγκες: «Αυτό ήταν το αθέατο κομμάτι του παγόβουνου, ένα τεράστιο έργο με ελάχιστα ορατά αποτελέσματα. Δεν υπήρχαν ευρωπαϊκά πρότυπα στον τομέα αυτό και εμείς οφείλαμε να θέσουμε κοινά κριτήρια. Για το σκοπό αυτό, ελέγξαμε κάθε πόλη-εταίρο από την άποψη της προσβασιμότητας, διασυνδέσαμε τις διάφορες υπηρεσίες και συνεργαστήκαμε με φορείς που ειδικεύονται στις ανάγκες των ατόμων με ειδικές ανάγκες.»

Στο τελικό στάδιο δόθηκε έμφαση στην ανάπτυξη εκπαιδευτικών πρωτοβουλιών – η φλαμανδική ένωση «Horizon Educatief» ήταν η κινητήρια δύναμη αυτής της προσπάθειας. Ούτε από αυτό το στάδιο έλειψαν οι προκλήσεις, οι οποίες ήταν κυρίως απόρροια του γεγονότος ότι στη Γαλλία η εκπαίδευση έχει έντονα συγκεντρωτικό χαρακτήρα ενώ στη Φλάνδρα αρμόδια για εκπαιδευτικά θέματα είναι η περιφέρεια και όχι η επαρχία. Σημειώθηκαν όμως και σημαντικές επιτυχίες, όπως η Ευρωπαϊκή Ημέρα Πολιτιστικής Κληρονομιάς για Νέους στη Γαλλία η οποία διασυνδέθηκε με το πρόγραμμα «Ευρωπαϊκές Ημέρες Πολιτιστικής Κληρονομιάς». Η πέμπτη διοργάνωση της Ευρωπαϊκής Ημέρας Πολιτιστικής

Κληρονομιάς για Νέους έλαβε χώρα το 2007- συνολικά 32 550 παιδιά επωφελήθηκαν από το πρόγραμμα στα 5 χρόνια από την έναρξή του. Η πρωτοβουλία αυτή υλοποιείται επίσης στην Οστάνδη της Φλάνδρας, όπου μάλιστα χρονολογείται πριν από τη σύσταση του δικτύου.

Από την άποψη της απασχόλησης, αξίζει να σημειωθεί ο ρόλος των «εργαστηρίων ολοκλήρωσης» στη Γαλλία. Αυτή η πρωτοβουλία δίνει τη δυνατότητα σε νέους ανθρώπους να απασχοληθούν στην αποκατάσταση οχυρώσεων, τομέας όπου το εργατικό κόστος είναι συνήθως πολύ υψηλό, λαμβάνοντας σχετικό πιστοποιητικό. Το υψηλό επίπεδο επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των τριών περιφερειών πρέπει επίσης να αναφερθεί – ο ρόλος της είναι εμφανής τόσο στις εργασίες αποκατάστασης όσο και στη διάδοση των αποτελεσμάτων. Ωστόσο, η Solange Leclercq επιμένει ότι ο πλέον σημαντικός παράγοντας που πρέπει να ληφθεί υπόψη είναι «οι πολύ υψηλές απαιτήσεις σε χρόνο και πόρους για το συντονισμό». Αυτό επιβεβαιώνεται και από τη φλαμανδή ομόλογό της, Sophie Muyaert, η οποία δίνει έμφαση στην ποιότητα αυτής της εταιρικής σχέσης: «Είχαμε μια πολύ αποδοτική ομάδα σε διασυνοριακό επίπεδο. Συναντιόμασταν κάθε δύο μήνες και δεν είχαμε γλωσσικά προβλήματα ούτε διαφωνίες ως προς την κατανομή των πόρων. Τα πηγαίναμε από την αρχή πολύ καλά από αυτή την άποψη.»

Όλα αλλάζουν ενόψει της νέας περιόδου 2007-2013: το μακροχρόνιο Δίκτυο Οχυρωμένων Πόλεων έχει δώσει τους καρπούς του και οι εταίροι δεν σκοπεύουν να το ανανεώσουν επισήμως. Αντ' αυτού, σκοπεύουν να αφήσουν τις οχυρώσεις και να επεκτείνουν τη συνεργασία τους σε νέους τομείς. Οι πόλεις-εταίροι μπορεί να ενδιαφέρονται να δουν πώς εξελίσσονται άλλα έργα, είτε στο πλαίσιο διακρατικής συνεργασίας (INTERREG III B) όπως τα «Sertentrión: από την οχυρωμένη πόλη στην αειφόρο πόλη» και «Πέρα από τις γραμμές» (Crossing the Lines) είτε στο πλαίσιο διαπεριφερειακής συνεργασίας (INTERREG III Γ).

### MAC's και MAM

Η πόλη Honnu, στη βελγική επαρχία Hainaut, δεν έχει μεν φρούριο αλλά φιλοξενεί ένα σημαντικό δείγμα αρχιτεκτονικής που κατασκευάστηκε μεταξύ των ετών 1810 και 1830: το Grand-Honnu, ένα μοναδικό παράδειγμα λειτουργικού ουρμπανισμού από τις αρχές της βιομηχανικής εποχής. Αυτό το κτιριακό συγκρότημα, νεοκλασικού στυλ, περιλαμβάνει εργαστήρια, γραφεία και κατοικίες για το προσωπικό και τη διοίκηση. Με τις πολλές αψίδες, τα αετώματα και τα τοξωτά παράθυρά τους, τα παλιά αυτά κτίρια της βιομηχανίας άνθρακα αποτελούν τον ιδανικό χώρο για τη φιλοξενία του «MAC's», του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης της γαλλόφωνης κοινότητας του Βελγίου, που λειτουργεί εκεί από το 2002. Το MAC's, που στοχεύει να συμβάλει στην πολιτιστική και οικονομική αναβάθμιση μιας εγκαταλελειμμένης υποπεριφέρειας, απασχολεί 50 άτομα και δέχεται 75 000 επισκέπτες κάθε χρόνο.

Από την ίδρυσή του, το μουσείο δίνει ιδιαίτερη έμφαση στη συνεργασία. «Το INTERREG, που εγκαινιάστηκε την ίδια περίοδο με την έναρξη λειτουργίας του μουσείου, αποδείχθηκε πραγματική ευλογία για μας», λέει ο Julien Foucart, ο οποίος ασχολείται με το έργο INTERREG που υλοποιεί το MAC's. «Το INTERREG μας επέτρεψε να συνάψουμε επίσημη εταιρική σχέση με το MAM, δηλαδή το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της μείζονος Λίλλης, το οποίο ιδρύθηκε το 1983. Έχουμε πολλά κοινά στοιχεία: ανάλογη περιφερειακή κουλτούρα, την ίδια επιχειρησιακή δομή και παρεμφερή τοποθεσία – τόσο το MAC's όσο και το MAM βρίσκονται σε μοναδικούς χώρους που απέχουν ελάχιστα ο ένας από τον άλλο. Χάρη στο INTERREG δεχθήκαμε αμέσως κύμα γάλλων επισκεπτών και, το κυριότερο, επωφεληθήκαμε της πολύτιμης εμπειρίας του MAM.»

Το έργο «Borderline» που συνδέει τα δύο μουσεία έχει δύο βασικούς στόχους: την ευαισθητοποίηση των μειονεκτούντων νέων στη μοντέρνα και σύγχρονη τέχνη και την αύξηση της κινητικότητας των επισκεπτών μουσείων μεταξύ των δύο περιφερειών. Το έργο συνεργασίας περιέλαβε κοινές προωθητικές εκστρατείες και γύρω στα είκοσι εκπαιδευτικά έργα. Τα μουσεία αντάλλαξαν

επίσης συλλογές και δημιούργησαν ένα δίκτυο (το «REZI») με τη συμμετοχή των βασικών πολιτιστικών φορέων της περιοχής INTERREG. Ωστόσο, το αποκορύφωμα της εταιρικής σχέσης ήρθε το 2005 όταν το ΜΑΜ, που έπρεπε να παραμείνει κλειστό έως το 2009 λόγω εργασιών επέκτασης, έστειλε τις συλλογές του και τμήμα των αποθηκευμένων έργων του στο ΜΑC's. «Μέσα σε λίγα μόλις χρόνια σημειώσαμε σημαντική πρόοδο μαζί», λέει ο Dominique Cominotto, αναπληρωτής διευθυντής του ΜΑC's. «Τώρα έχουμε ξεπεράσει το στάδιο της εταιρικής σχέσης – έχουμε επιτύχει πραγματική ολοκλήρωση των ομάδων μας. Έχουμε πραγματικά ωριμάσει.»

Οι ευκαιρίες για νέα έργα πολλαπλασιάζονται με το INTERREG IV – τα δύο μουσεία είναι έτοιμα να συνεργαστούν με νέους και αρκετά σημαντικούς εταίρους: διασυνδέονται με το Λούβρο, το οποίο θα έχει παράρτημα στη Lens από το 2008, και με το μουσείο Dr. Guislain της Γάνδης που ειδικεύεται στην art brut. Άλλες ιδέες υπό συζήτηση είναι το έργο «Navettes de l'Art» (γραμμή λεωφορείων μεταξύ των πόλεων Γάνδη, Λίλλη, Hornu, Lens κλπ.) και το έργο «Musées jardins» (καλοκαιρινές δραστηριότητες που απευθύνονται σε οικογένειες), η συγκέντρωση εγγράφων από τις συλλογές των τεσσάρων μουσείων και ακόμη μια έκθεση στο κτίριο ενός πρώην τελωνείου.



Έργο «GoGIS»: δημιουργία ενός διασυνοριακού Συστήματος Γεωγραφικών Πληροφοριών.

## Γείτονες

«Η συνεργασία στο πλαίσιο του INTERREG μεταξύ της Γαλλίας και του Βελγίου εξελίσσεται με την ίδια επιτυχία που γνώριζε άλλοτε το λαθρεμπόριο καπνού», αστειεύεται ο Didier Tellier, επικεφαλής του τομέα Πληροφόρησης στη Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων της Περιφέρειας της Βαλονίας, η οποία έχει αναλάβει το ρόλο της αρχής διαχείρισης του προγράμματος INTERREG III A Γαλλία-Βαλονία-Φλάνδρα (βλ. πλαίσιο). «Φυσικά, όλα αυτά διευκολύνονται σημαντικά από την κουλτούρα μας και τη γεωγραφική μας γειτνίαση. Υπάρχει όμως ένας ακόμη σημαντικός παράγοντας: η συμμετοχή των ανθρώπων τους οποίους αγγίζει το έργο. Από αυτή την άποψη, είναι ίσως αναγκαίο να βελτιώσουμε την επικοινωνιακή μας προσέγγιση. Με το INTERREG IV, επιδιώκουμε να αξιοποιήσουμε τις στρατηγικές των προηγούμενων σταδίων – Λισσαβόνα, Γκέτεμποργκ, έρευνα, αειφόρος ανάπτυξη, πολιτισμός κ.ο.κ. – και να διασφαλίσουμε περισσότερο συνεκτική επικοινωνία με τους πολίτες και τους φορείς προώθησης των προγραμμάτων».

Η καταληκτική δήλωση δικαιοματικά ανήκει στον εκπρόσωπο ενός τέτοιου φορέα προώθησης – τον Jean-Marc Popot, διευθυντή του Περιφερειακού Κέντρου Μεταφοράς Καινοτομίας και Τεχνολογίας (CRITT) του Charleville-Mézières, ο οποίος ειδικεύεται στην επιφανειακή κατεργασία μετάλλων και συμμετέχει σε δύο έργα INTERREG: «Η προστιθέμενη αξία του INTERREG είναι, πολύ απλά, ότι μας επιτρέπει να συνεργαζόμαστε με τους γείτονές μας. Πριν από το INTERREG δεν είχαμε αυτή τη διασυνοριακή νοοτροπία. Ψάχναμε για ταλέντα στη Γαλλία, 800 χλμ. από τη Charleville, τη στιγμή που αυτό που αναζητούσαμε βρισκόταν δίπλα μας, στο Βέλγιο.»

## INTERREG IV Γαλλία-Βαλονία-Φλάνδρα (2007-2013)

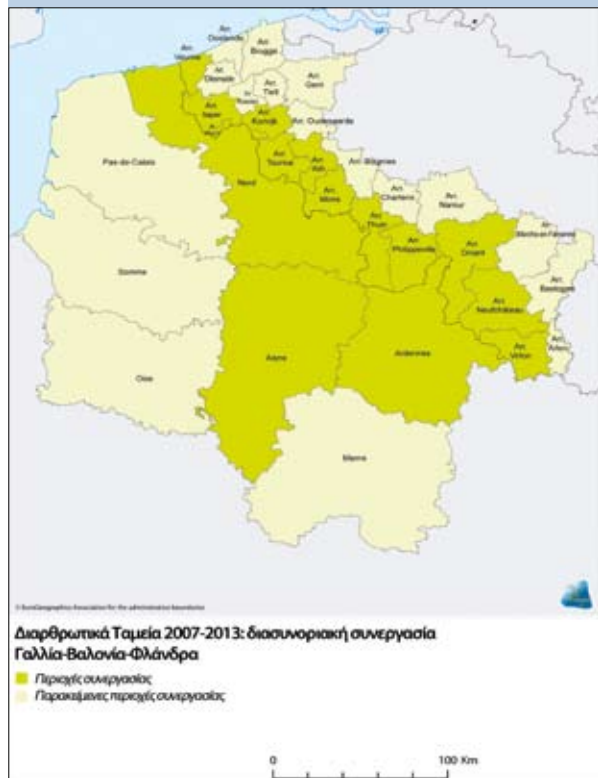
Με συνολικό προϋπολογισμό γύρω στα 248,5 εκατ. ευρώ, εκ των οποίων κάτι περισσότερο από 138 εκατ. ευρώ προέρχεται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ), το πρόγραμμα INTERREG IV Γαλλία-Βαλονία-Φλάνδρα έχει τέσσερις προτεραιότητες:

- 1) ενίσχυση της οικονομικής ανάπτυξης στην περιοχή μέσω μιας συνεκτικής και ολοκληρωμένης διασυνοριακής προσέγγισης
- 2) ανάπτυξη και προαγωγή της ταυτότητας της διασυνοριακής ζώνης, μέσω πολιτιστικών δραστηριοτήτων και του τουρισμού.
- 3) ενίσχυση του αισθήματος του ανήκειν σε μια ενιαία περιοχή, μέσω της βελτίωσης των διασυνοριακών υπηρεσιών και της πρόσβασης των κατοίκων σε αυτές.
- 4) αύξηση της δυναμικότητας της κοινής διαχείρισης στην περιοχή, με ανάπτυξη που να είναι αειφόρος, συντονισμένη και εναρμονισμένη με τις συνθήκες διαβίωσης.

Παρέχεται επίσης τεχνική βοήθεια σε θέματα εκπαίδευσης και υλοποίησης έργων.

Με 10,5 εκατ. κατοίκους σε μια περιοχή έκτασης 61 604 km<sup>2</sup>, η περιφέρεια που καλύπτεται από το έργο συνεργασίας αντιπροσωπεύει το 1,84% και το 2,6% της συνολικής έκτασης και του συνολικού πληθυσμού της ΕΕ αντιστοίχως.

Το πρόγραμμα INTERREG IV Γαλλία-Βαλονία-Φλάνδρα εγκρίθηκε στις 15 Νοεμβρίου 2007 και αρχή διαχείρισής του είναι η Περιφέρεια της Βαλονίας (Βέλγιο).



Επικοινωνία:

<http://www.interreg-fwvl.org/>

## INTERREG IIB CADSES

## CORELOG - COordinated Regional LOGistics



**Συνολικό κόστος:** EUR 1 486 600  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 957 450

«Το έργο CORELOG, στο οποίο συμμετέχουν έξι κράτη μέλη, επικεντρώνεται στην ανάπτυξη δημόσιων πολιτικών στους τομείς της εφοδιαστικής (logistics) και της μεταφοράς φορτίων. Στόχος του έργου είναι η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των μεταποιητικών επιχειρήσεων και των φορέων logistics και μεταφοράν. Το CORELOG έχει δημιουργήσει 8 εργαστήρια για τη μελέτη και τη δοκιμή συστημάτων συνεργασίας σε διαχειριστικά θέματα logistics μεταξύ εταιρειών και μεταξύ δημόσιων και ιδιωτικών φορέων. Αυτά τα εργαστήρια καταδεικνύουν τα ποσά που μπορούν να εξοικονομηθούν τόσο από τις εταιρείες όσο και από τις δημόσιες αρχές σε επίπεδο περιφέρειας μέσω της προώθησης και της υιοθέτησης νέων λύσεων logistics. Ασχολούνται τόσο με τη ζήτηση όσο και με την προσφορά υπηρεσιών μεταφοράς και logistics, με την άμεση συμμετοχή των μεταποιητικών επιχειρήσεων και των φορέων logistics, ως βάση για τη μελλοντική χάραξη πολιτικών.»

**Paolo Ferrecchi**, Κύριος εταίρος, Regione Emilia-Romagna.  
[cosmo@regione.emilia-romagna.it](mailto:cosmo@regione.emilia-romagna.it)  
[www.corelog.eu](http://www.corelog.eu)

## INTERREG IIB ΒΟΡΕΙΟΔΥΤΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ

## REVIT: αποκατάσταση εγκαταλελειμμένων εγκαταστάσεων



**Συνολικό κόστος:** EUR 22 597 609  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 11 005 616

«Σε όλες σχεδόν τις πόλεις της Βορειοδυτικής Ευρώπης υπάρχουν εγκαταλελειμμένες βιομηχανικές περιοχές που θα μπορούσαν να αποκατασταθούν ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα του αστικού περιβάλλοντος. Η αποκατάσταση αυτών των εγκαταλελειμμένων εγκαταστάσεων μπορεί επίσης να συμβάλει στη δημιουργία νέων ευκαιριών απασχόλησης και να τόνώσει την τοπική οικονομία. Ταυτόχρονα συμβάλλει στη διαφύλαξη των αναξιοποίητων περιοχών αποτρέποντας τη δόμηση σε "παρθένες" εκτάσεις. Έξι εταίροι από τέσσερις διαφορετικές χώρες συμμετείχαν στο έργο REVIT. Εξετάσαν κοινά προβλήματα που άπτονται της αποκατάστασης εγκαταλελειμμένων εγκαταστάσεων και τα οποία απαιτούν αποτελεσματικότερη αντιμετώπιση. Οι ομάδες ασχολήθηκαν ιδιαίτερα με τις εξής πτυχές: μέσα ανάπλασης εγκαταλελειμμένων εγκαταστάσεων και μέθοδοι τόνωσης της συμμετοχής της τοπικής κοινωνίας, νέες δυνατότητες χρηματοδότησης μοντέλα σύμπραξης δημόσιου και ιδιωτικού τομέα και μάρκετινγκ στο πλαίσιο της αποκατάστασης εγκαταλελειμμένων εγκαταστάσεων, πολυλειτουργική ανάπτυξη, διαφύλαξη και ευφυής επαναχρησιμοποίηση της βιομηχανικής κληρονομιάς, αποτελεσματική αντιμετώπιση της περιβαλλοντικής υποβάθμισης και προστασία του φυσικού πλούτου.»

**Thomas Zügel**, Κύριος εταίρος, Stadt Stuttgart, Amt für Stadtplanung und Stadterneuerung  
[thomas.zuegel@stuttgart.de](mailto:thomas.zuegel@stuttgart.de)

## INTERREG IIIΓ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΖΩΝΗ

## RegEnergy: ικανοποίηση της αυξανόμενης ενεργειακής ζήτησης



**Συνολικό κόστος:** EUR 1 466 234  
**Συνεισφορά ΕΕ:** EUR 989 443

«Το RegEnergy δημιούργησε ένα πανευρωπαϊκό δίκτυο 18 εταιρών από δέκα χώρες της ΕΕ και τη Ρωσία. Αυτοί οι εταίροι ένωσαν τις προσπάθειές τους για την ανταλλαγή γνώσεων και πληροφοριών σχετικά με τη μεταρρύθμιση και τη διαχείριση του ενεργειακού κλάδου. Στα μέλη του δικτύου περιλαμβάνονται εθνικοί, περιφερειακοί και τοπικοί φορείς. Το έργο αποσκοπεί στην προαγωγή της παροχής ενέργειας φιλικής προς το περιβάλλον σε προσιτές τιμές στην Ευρώπη, στη βελτίωση και αναδιάρθρωση του ενεργειακού κλάδου και στην προαγωγή της ενεργειακής αποδοτικότητας. Παρέχει πληροφόρηση σχετικά με τα χρηματοδοτικά μέσα και τις τοπικές πολιτικές που μπορούν να υποστηρίξουν την ορθολογική χρήση ενέργειας και συνδράμει τις ευρωπαϊκές περιφέρειες και τους δήμους ώστε να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις της αυξανόμενης ζήτησης για ενέργεια μέσω της διάχυσης καινοτόμων ορθών πρακτικών στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.»

**Julia Jesson**, Συντονίστρια προγράμματος  
[julia.jesson@gtz.de](mailto:julia.jesson@gtz.de)  
[www.reg-energy.de](http://www.reg-energy.de)

## INTERREG IIIΓ ΝΟΤΙΑ &amp; ΔΥΤΙΚΗ ΖΩΝΗ

## CoPraNet: ολοκληρωμένη διαχείριση παράκτιων ζωνών



**Συνολικό κόστος:** EUR 1 855 740  
**Συνεισφορά ΕΤΠΑ:** EUR 1 151 205

«Στόχοι του "CoPraNet" ήταν να συμβάλει στη δημιουργία ενός δικτύου επαγγελματιών της διαχείρισης παράκτιων ζωνών και να γεφυρώσει το χάσμα μεταξύ χωροτακτών, διαχειριστών και ερευνητών ανά την Ευρώπη. Οι στόχοι αυτοί θα επιτυγχάνονταν μέσω της στήριξης της διαπεριφερειακής ανταλλαγής ορθών πρακτικών σε θέματα διαχείρισης παράκτιων ζωνών και της προαγωγής της "ολοκληρωμένης διαχείρισης παράκτιων ζωνών" (ΟΔΠΖ) στην Ευρώπη. Οι 21 ευρωπαίοι εταίροι του έργου εκπόνησαν έναν άμεσα διαθέσιμο πολύγλωσσο οδηγό για τη διαχείριση των ακτών και μια διαδικτυακή βάση δεδομένων για την ΟΔΠΖ που περιλαμβάνει περισσότερες από 158 μελέτες περιπτώσεων και 167 έργα από όλη την Ευρώπη. Παρήχθη επίσης σημαντικός αριθμός προϊόντων πληροφόρησης, σε πολλές γλώσσες, τα οποία διανεμήθηκαν. Ένα άλλο σημαντικό παραδοτέο του έργου ήταν το πρόγραμμα QualityCoast το οποίο αφορούσε προορισμούς παράκτιου τουρισμού και είχε ως στόχο την ενημέρωση των τουριστών και των επισκεπτών και την εξασφάλιση της συμμετοχής των τοπικών αρχών στην ανάπτυξη αειφόρων μορφών τουρισμού στις περιοχές τους. Το QualityCoast υλοποιήθηκε δοκιμαστικά στην Πορτογαλία σε συνεργασία με τις τοπικές αρχές.»

**Margarida Nunes**, Περιφερειακή επιτροπή Υπουργείου Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Περιφερειακής Ανάπτυξης της Πορτογαλίας (CCDR/MAOTDR)  
[margarida.nunes@ccdr.pt](mailto:margarida.nunes@ccdr.pt)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής  
Μονάδα 01 – Ενημέρωση και Επικοινωνία  
Ana-Paula Laissy  
41, avenue de Tervuren, B-1040 Bruxelles  
Φάξ: (32-2) 29-66003  
E-mail: [regio-info@ec.europa.eu](mailto:regio-info@ec.europa.eu)  
Internet: [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm)

ISSN 1725-8138

© Ευρωπαϊκές Κοινότητες, 2007  
Επιτρέπεται η αναπαραγωγή με αναφορά της πηγής.

Τυπώθηκε στο Βέλγιο

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
L-2985 Luxembourg



Υπηρεσία Εκδόσεων  
[Publications.europa.eu](http://Publications.europa.eu)

**Δικτυακός τόπος Info regio: οι κύριες ενότητες διατίθενται πλέον σε 22 γλώσσες**

«Η πολιτική» και «Τα μέσα» είναι οι δύο πρώτες ενότητες του νέου δικτυακού τόπου Info regio που διατίθενται σε 22 γλώσσες. Στο εξής, οι επισκέπτες του δικτυακού τόπου θα έχουν πρόσβαση σε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ιστορία, τους κύριους στόχους και τα βασικά μέσα της ευρωπαϊκής περιφερειακής πολιτικής 2007-2013.

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm)